



上海外国语大学

SHANGHAI INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY

硕士学位论文

(题目)

沙特阿拉伯汉语学习者“把”字句
习得观念和习得效果关系研究

学科专业	汉语国际教育硕士
届别	2022届
姓名	ALSHEHRI RAED SHAYNAN
导师	杨娟

Shanghai International Studies University

RESEARCH ON THE RELATIONSHIP BETWEEN THE ACQUISITION
CONCEPT OF "BA" SENTENCE AND THE ACQUISITION EFFECT OF THE
CHINESE LANGUAGE LEARNERS IN SAUDI ARABIA

A Thesis Submitted to Graduate Institute of Chinese
Studies and Exchange in Partial Fulfillment of
Requirements for Degree of Master of Teaching Chinese
to Speakers of Other Languages

By

ALSHEHRI RAED SHAYNAN

Under Supervision of Professor Juan Yang

January 2022

学位论文原创性声明

本人郑重声明：本学位论文是在导师的指导下，本人独立进行研究取得的成果。除文中已经加以标注和致谢的部分外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品和成果，也不包含本人为获得任何教育机构的学位或学历而使用过的材料。对本文研究做出贡献的个人或集体，均已在文中以明确方式说明。本人对所写的内容负责，并完全意识到本声明法律结果由本人承担。

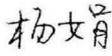
学位论文作者签名： 

签名日期：2021年12月22日

学位论文使用授权声明

本人完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，同意上海外国语大学保留并向有关部门或机构送交论文的书面版和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权上海外国语大学将本论文的全部或部分内容网上公开或编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等方式保存和汇编本论文。对于保密论文，按保密的有关规定和程序处理。

学位论文作者签名：  签名日期：2021年12月22日

导师签名：  签名日期：2021年12月22日

答辩委员会成员

主席： 任海波 副教授

成员： 郑振贤 副教授

王迈 副教授

致谢

两年多的学习时光稍纵即逝，硕士研究生毕业论文也将进入尾声。一想到两年多的时光就要以这几十页纸为浓缩的章节，心中说不出是失落还是释怀，但仍充满感激。在此，向诸位老师、同事、同门与家人致以最诚挚的感谢！在短短的研究生学习生涯中，我遇到了很棒的导师与同学，在奋发前进的同时也让我深深地意识到自身的不足，这也让我更清醒地认识到学无止境，只有在不断地学习中才能更好地升华自己。

关于我的毕业论文，首先我要感谢的是我的指导老师杨娟老师。杨娟老师从选题到后面一系列的论文写作，都给了我非常实用的建议和指导。在我思路混乱的时候，是杨娟老师一次又一次的鼓励和引导我，让我能完成这篇论文，让我不断提升自我，也培养了我独立开展科研的能力。

我非常喜欢中国，很感谢导师以及同学朋友们陪我度过了两年多的美好时光，感谢你们在我遇到困难时给予的帮助，让我能专注于学习，顺利完成学业。感谢父母，对我留学生活的支持和鼓励。最后，祝福母校繁荣昌盛。

摘要

现代汉语“把”字句的独特句式一直是对外汉语教学的重点和难点。近几年来，学习汉语的阿拉伯学生，特别是沙特学生越来越多。这对以阿拉伯语为母语的学生来说也是一个难点。

本研究运用问卷调查、访谈以及测试各种具体研究方法，考察了阿拉伯语母语沙特学习者“把”字句习得的难度观念，以及他们对“把”字句的难度认识 and 实际习得效果的关系，结果发现，学生觉得把字句的最大的难点是：（1）“把”字句结构较难，包括句子顺序、句式丰富、间接宾语太难等）。（2）学生不知道什么时候必须使用把字句什么时候可以不用，以及为什么要使用。由此可见，学生还没有真正理解和掌握“把”字句的语义和用法，学习者“把”字句整体习得效果不太好。

此外，研究发现沙特阿拉伯学生对“把”字句整体习得效果和“把”字句的难度观念之间存在强负相关关系。大部分沙特学生认为学习“把”字句很难，他们还没习惯使用这种句型；他们觉得自己的中文水平还不够好，他们对“把”字句的掌握不够丰富，而且他们没有充分复习和练习使用“把”字句。我认为这些观念能够在一定程度影响到学习者“把”字句习得效果，并导致学习者回避使用“把”字句。根据测试的结果也知，学习者“把”字句整体习得效果不太好，学生对每类问题的错误率比较高，沙特阿拉伯学生们对“把”字句各方面的掌握程度还不够好。

从现代汉语语法教学角度来看，我希望此文能够帮助了解沙特阿拉伯学生“把”字句习得难点，提高学生“把”字句习得的重难点意识，促进学习者“把”字句的有效产出，为阿拉伯国家的“把”字句教学提供启示。

关键词：“把”字句；沙特阿拉伯学生；难度观念；习得效果

Abstract

The unique sentence pattern of "Ba" sentence in modern Chinese has always been the focus and difficulty of teaching Chinese as a foreign language. In recent years, more and more Arab students, especially Saudi students, are learning Chinese. This is also a difficulty for Arabic speaking students.

In order to understand Saudi students' understanding and mastery of the difficulty of "Ba" sentence in Saudi Arabia, this study uses a questionnaires , interview and test to investigate the difficulty concept of Arabic native language Saudi learners' acquisition of "Ba" sentence, and the relationship between their understanding of the difficulty of "Ba" sentence and the actual acquisition effect .The most difficult points of Ba sentence are: (1) the structure of Ba sentence is difficult, including sentence order, sentence structure, the indirect object is too difficult, etc. (2) Students don't know when to use "Ba", when not to use "Ba", and why to use it. It can be seen that the students have not really understood and mastered the semantics and usage of the "Ba" sentence, and the overall acquisition effect of the "Ba" sentence is not very good.

In addition, it is found that there is a negative correlation between the overall acquisition effect of "Ba" sentence and the difficulty concept of "Ba" sentence. Most of the Saudi students think that it is difficult to learn the "Ba" sentence, they are not used to using this sentence pattern; they feel that their Chinese level is not good enough, their mastery of the "Ba" sentence is not good enough, and they do not fully study and practice the use of the "Ba" sentence. I think these ideas can affect the acquisition effect of the "Ba" sentence to a certain extent, and lead learners to avoid using the "Ba" sentence. According to the results of the test, the overall acquisition effect of the "Ba" sentence is not very good, the students' error rate of each type of problem is relatively high, and the students' mastery of all aspects of the "Ba" sentence is not very high.

From the perspective of modern Chinese grammar teaching, I hope this article can help students in Saudi Arabia to solve the difficulties of "Ba" sentence in the process of Chinese learning, improve the ability of Saudi students in Chinese grammar learning, and provide enlightenment for learners to use "Ba" sentence more skillfully.

Key words: "Ba" sentence; Saudi Arabian students; concept of difficulty; acquisition effect

目录

致谢.....	I
摘要.....	II
Abstract.....	III
第一章 绪论.....	1
1.1 研究背景.....	1
1.2 文献综述.....	2
1.2.1 汉语学习者“把”字句习得偏误及其原因分析.....	2
1.2.2 “把”字句习得难点研究.....	4
1.2.3 “把”字句习得效果研究.....	5
1.3 研究问题和意义.....	6
第二章 基于中阿语言对比的学习者“把”字句习得观念.....	8
2.1 汉语“把”字句与阿拉伯语主动宾句的对比.....	8
2.1.1 阿拉伯语主动宾句.....	8
2.1.2 汉语“把”字句与阿拉伯语主动宾句比较.....	10
2.2 学习者“把”字句习得观念调查.....	12
2.2.1 难度观念定义.....	12
2.2.2 调查对象.....	13
2.2.3 调查工具.....	13
2.2.4 数据搜集和分析.....	15
2.3 学习者“把”字句难度认识调查结果.....	16
2.3.1 学习者对“把”字句语法句式难度的认识.....	16
2.3.2 “把”字句语义和语用理解上的难度认识.....	18
2.4 小结和讨论.....	19
第三章 沙特阿拉伯学生“把”字句习得观念和习得效果的相关关系.....	23
3.1 研究目的.....	23
3.2 学生“把”字句习得测试卷设计.....	23
3.3 学习者“把”字句测试结果.....	25
3.3.1 学习者“把”字句习得效果和整体难度观念的关系.....	27
3.3.2 学习者“把”字句语义理解、使用情况和习得效果的关系.....	27
3.4 讨论.....	28
第四章 总讨论.....	30
4.1 学习者“把”字句习得和使用难点.....	30
4.2 学习者“把”字句难度观念对习得情况的影响.....	31
4.2.1 学习者对“把”字句结构的理解与掌握.....	31
4.2.2 学习者母语背景干扰.....	32
4.2.3 教学引导不当.....	33
4.3 “把”字句教学重点和教学建议.....	34
4.3.1 “把”字句教学重点.....	34
4.3.2 “把”字句教学建议.....	35
第五章 结语.....	36
5.1 小结.....	36
5.2 研究局限与未来研究方向.....	36
参考文献.....	38
附录:.....	44
附录一:“把”字句难度认知观念调查问卷.....	44
附录二:访谈问题.....	47

附录三：难度和态度观念结果.....	48
附录四：学生的难度和态度打分.....	50
附录五：“把”字句测试题.....	51
附录六：学生的测试得分.....	55
附录七：测试错误类型分析.....	56

学位论文提交承诺书

本人郑重承诺：本人完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，向上海外国语大学图书馆提交电子版与向有关部门或机构送交论文的纸质版和电子版完全一致。本人对提交校图书馆归档保存纸质简版论文与电子版相应部分完全相同，并对纸质版及电子版论文负完全责任。

学位论文作者签名：  签名日期：2022年01月10日

第一章 绪论

1.1 研究背景

中国与阿拉伯国家的友谊已经走过了一条相对漫长的路。在沙特阿拉伯，学生学习汉语的热情逐渐高涨，人数逐年增多。现代汉语“把”字句一直是汉语为二语教学的重点和难点。从语言对比来看，阿拉伯语和汉语完全不同，对阿拉伯语为母语的学生来说，汉语学习无法借助母语来学习，难度很大。

在母语的学习过程中，其词汇量的扩大是离不开日常的点滴积累的，并且该规律在外语的学习中也同样适用。学生要积累充足的母语词汇，其必然离不开与他人的交流，只有通过频繁的日常外语交流，才能有效的积累目的语词汇量。但是在外语的学习的初级阶段，学生往往会受到其所词汇量的积累不足的影响，其不能很好的利用所学的外语进行日常交流，并畏惧使用不熟悉的外语与人交流，转而选用其母语与人进行交流，这不利于其对于外语词汇的积累。针对这一问题现象，Corder(1978)在其研究中明确指出，在外语学习的过程中，若学习者不能很好的表达其所思所想，其会转而寻求母语来辅助其表达。而在这一过程中，学生受到这一学习策略的影响，在学习过程中难免出现各种各样的阻碍，致使难度加大。

在社会文化背景方面，汉语与阿拉伯语存在着很大的差异，并在成语与特定词汇方面有着显著的表现。而这部分语言上的差异使得两种语言在部分独特的民族词汇上不能很好的相互对应，在外语学习的过程中，遇到这部分词汇时学习者往往会选择采用母语来进行表达，而这种现象的产生无论是源自于其学习策略还是难度，都会使不少外语学习者无知无觉地使用母语的词汇，并使其汉语学习出现不同程度的误差，致使汉语学习难度更上一层楼，由此导致了阿拉伯学习者在学习汉语过程中认为汉语学习较难，汉语学习潜移默化成为他们在汉语学习过程中的难度意识。

从二语习得角度来看，以阿拉伯语为母语的学习者作为研究对象，针对于其在“把”字句上所存在的学习困难进行分析，研究其学习效果与之难度认识的关系，对于其汉语学习实践有着较大的现实意义。而从现代汉语语法教学角

度来看，本研究希望洞察沙特阿拉伯学生“把”字句教学重难点，提高学习者“把”字句的理解和学习能力，帮助学习者更熟练地运用“把”字句。同时，从二语习得和学习者观念认知的角度出发，为现代汉语“把”字句的本体研究提供一些启示。

1.2 文献综述

“把”字句一直是现代汉语语法界研究的重中之重。许多学者从“把”字句语法规则、学习者习得偏误和原因分析、习得难点和效果等方面进行探讨。

1.2.1 汉语学习者“把”字句习得偏误及其原因分析

一些研究者对汉语学习者的“把”字句习得问题进行了研究。张静（2011）问卷调查了来自印度、泰国、越南和日韩医学专业的留学生“把”字句式使用偏误情况。发现“把”字句的习得偏误有以下几点原因：首先，母语影响。泰国和越南学生母语中不存在“把”字句这种句式结构而出现偏误；日韩学生的母语表达方式与汉语有着很大的差异，如在日语中并不存在补语，因此在使用汉语表达的过程中，日本学生往往会将“把”字句中存在的状语放置在补语处。其次，语法知识过度泛化，未扎实掌握。主要表现在否定副词和谓语动词的使用不当：1）不知否定副词放在句中什么位置；2）对能够用于“把”字句的谓语动词认识不清；3）回避使用“把”字句，当用而不用“把”。朱虹（2015）也发现在韩国本土学习汉语的学生中，常常出现与“把”字句与谓语、状语、补语、宾语及助词相关的偏误。

在“把”字句的习得偏误方面，相较于其他母语背景的学生而言，以阿拉伯语母语的学生为研究对象的研究较少。主要有两篇重要文章。穆罕默德·法提和（2015）指出阿拉伯学生在习得“把”字句时往往会“顾此失彼”，出现遗漏偏误。有以下几种偏误类型：

1. 遗漏方位词。（被遗漏的成分用方括号标识（本文以下举例同此））：
 - a) 他看完书后提醒他把书放在书架[上]。
 - b) 我把剩下的饭菜放到冰箱[里]了。
2. 遗漏谓语中心动词。对于“把”字句中的谓语动词认识不清，往往将其

与动词后的补语相互混淆。如：

- a. *她咬牙切齿地丢下了一句：“真想把你这个扫把星[赶]走。”
- b. *我们希望把教师队伍[变得]更为壮大。

3. 遗漏谓语中心词之后的补语。对于“把”字句中的动词光杆性缺乏认识，常常因此而引发偏误。动作产生的结果补语是阿拉伯学生遗漏最多的成份。例如：

- a. *然后把食用油放在小铁锅里，不一会儿就把饼煎[好了]。
- b. *到农忙了，大家都急急忙忙把自家麦子收割[干净]。

4. 遗漏语气词“了”。在“把”字句中，语气词“了”的存在能够表现出“虚”的含义，在使用的过程中其往往会产生遗漏偏误（第5期，37-38页）。

巴希尔（2018）采取问卷调查与统计的方式，以阿拉伯语为母语的苏丹学生为调查对象，研究进一步补充了另几种偏误类型：

第一章“把”字后面带可能补语的错误，；例如：*他把门打也打不开。

第二章“把”字句的宾语无定，例如：*他把一本杂志拿来了。

第三章缺少“把”字，例如：*他放钱包在书包里了。

综合这两篇针对阿拉伯语学习者的偏误研究，笔者分析认为，最关键的原因是受母语干扰和“把”字句用法掌握不扎实。无论是方位词的使用、主干动词或补语的遗漏，还是“了”和“把”的回避，都跟张静（2011）提到了两种主要原因有关。笔者对上述偏误类型依次归纳分析。

首先，方位词使用偏误与母语负迁移有关。现代汉语方位词经常和介词相互配合，从而准确的表达意思。尽管有部分语言存在着“介词+名词”的表达形式，但是汉语有时候在表达时必须在名词之后紧跟一个方位词，形成了“介词+名词+方位词”的表达形式，如“在墙上”。而在阿拉伯语之中，就不存在着这类型的表达形式。

其次，学生“把”字句用法规则的理解不到位，掌握不扎实。对于“把”字句中存在着的主要动作及其结果并没有清楚的认识，学生往往能够理解“扫把星”和“走”、“教师队伍”和“更为壮大”间的联系，但是却对“走”与“更为壮大”这两个主干动词所表达的动作结果缺乏深刻的认识。除此之外，在汉语之中，“了”也有着较为复杂的语法意义，其既能够以动态助词的形式得

到使用，也能够表达为语气助词，这都使汉语学习者不能扎实的掌握其使用方法，也使得其在交流过程中怯于使用。

最后，另一个学生产生偏误的原因可能在于教学引导的不当，这在穆罕默德·法提和（2015）和巴希尔（2018）文章中并未涉及。即教师对什么时候使用“把”字句的解释不够，单纯强调“把”字句的处置和位移作用，也许很难让初学汉语的留学生理解并接受（吕文华，1987、1994）。

1.2.2 “把”字句习得难点研究

“把”字句习得难点的研究也是汉语二语习得研究领域的重要问题。柯亚芬（2019）调查发现，印尼的汉语学习者很难分辨什么时候必须使用、什么时候可用可不用“把”字句的情况。主要有两大原因：第一，学生很难理解和掌握“把”字句表位移和性状变化的特征；第二，学生很难分辨句子中的主干动词和动词附加成分，以及选择恰当的动词。刘颂浩（2003）发现，学生对于“把”字句使用的回避，也是“把”字句难点的体现。实际上，他指出“把”字句的重点使用方式并不难懂，但是外围的使用方法很难理解；“把”字句中动词的使用也是难点之一。使用方法和句式结构这两方面的困难导致了学生对“把”字句使用的回避。张宝林（2010）分析了作文语料库数据，重点研究了回避使用和泛化现象。他发现汉语学习水平比较高的留学生其实并不经常回避使用“把”字句，这说明以往研究的学者们过份强调了这一问题。因此，回避使用并不是学习“把”字句的策略之一，可能更多的是一种错误认识，特别是对母语语言结构中没有“把”字句对应结构的学生而言。

由此可见，不同学者从多个方面调查了学习者“把”字句习得的难点，但是专门关注学习者并未充分的研究探索“把”字句的学习难度。部分研究者在调查研究“把”字句的习得规律的过程中，对于部分学习者的看法进行了记录。张武宁（2007）对 121 个韩国学生的访谈调查中显示了他们对“把”字句习得的看法：

- 1) 为什么这句要用“把”字句或不用“把”字句？
- 2) 你经常使用说“把”字句吗？
- 3) 你经常说或不说“把”字句的原因是什么？

4) 你是什么时候对“把”字句的语义有所了解并开始使用的?

5) 你经常在什么场合下用“把”字句?

结果表明,对问题 1)“把”字句使用条件的认识上,72%的学生能从语法的角度正确解释,23%的学生表示凭借语感作答,语法规则上解释不清,另有 5%的学生表示是瞎猜的;对问题 2)把字句使用频率的认识上,76%的学生表示不经常使用“把”,15%的学生表示有时使用,而另有 8%的学生表示从不主动使用;对问题 3)“把”字句的使用原因上,60%的学生表示其难度较大因此没有使用好的把握,21%的学生表示“把”字句并没有使用的必要性,而另有 9%的学生则认为在汉语表达中,“把”字句的使用能够使得表达更加的地道,因此其较常使用这一字句,此外还有 10%的学生则认为“把”字句的使用与否并没有特别的影响,因此其不会刻意的回避或突出运用;对问题 4)把字句语义理解和掌握的时间,96%同学均表示对于“把”字句的了解是在大一上学期,而对于“把”字句的使用上,36%的学生是在大一下学期,而 55%的学生则是在大二上学期;对问题 5)“把”字句的使用情况上,86%的学生表示其经常在作文中使用到“把”字句,而有 10%的学生表示其“把”字句的使用存在于超市或购物的过程中,此外另有 4%的学生则表示其并不清楚何时常用“把”字句。

1.2.3 “把”字句习得效果研究

许多学者也对汉语学习者“把”字句习得效果进行分析。高小平(1999)通过问卷调查,发现在留学生的“把”字句的学习中,其对于复杂句式有着较好的习得效果。如“主+把+N+动+介宾补语(在/到)”、“主+把N1+动+N2(N1、N2是双宾语)”、“主+把+N+动+数量补语”为最好的三种句式,而最为精简的“把”字句却掌握的较差。

刘利(2009)采取问卷调查的方式,以广州地区的几所大学的外国学生为研究对象,共涉及 60 名留学生。结果发现,留学生掌握最熟练的“把”字句式都是表示具体空间位移类的句式,包括三种句式 1)主+把+宾+动+在+宾(处所)、2)主+把+宾+动+到+宾(处所)和 3)主+把+宾+动+给+宾(对象)。

林才均(2017)考察初级阶段泰国学生把字句使用情况发现,在多种类型的“把”字句中,使用频率最高的是动补式,其次是动宾式,而状动式于动体

式的使用相对少很多，而致使式的使用则相当的罕见。

李宁、邓小宁（2005）深入梳理了留学生汉语教学大纲与教材的内容，针对于“把”字句的教学情况进行深入的分析，并调查研究了当前学生对“把”字句的使用现状。通过对各种“把”字句进行分类，并针对其表达顺序进行分级，共分成了初、中、高三级，并进一步将初与中级各分为两级。其中初级 1 包含两种形式：S+把+N1+V+在/到/给+N2、S+把+N+V+其他成分（了、重叠动词、动量补语、动词宾语）；初级 2 包含两种形式：S+把+N+V+补语 1（表示具体意义的结果补语、趋向补语）、S+把+N1+V 成（作）+N2；中级 1 包含 3 种形式：S+把+N+V+补语 2（表示抽象意义的结果补语、趋向补语的引申用法）、1S+把+N+V+补语 3（状态补语、程度补语）；中级 2 包含 3 种形式：S+把+NV、S+把+N+AV、S+把+N+给+V+其他；以及高级：表致使义的“把”字句。

综上所述，关于“把”字句语法规则、偏误类型和成因、习得难点和习得效果的研究比较丰富，但对于汉语学习者“把”字句习得观念、学生对“把”字句看法和习得效果关系的研究仍然不太多。

1.3 研究问题和意义

现代汉语“把”字句一直是汉语为二语教学的重点和难点。目前的研究多是从学习者习得偏误和习得难点角度考察，对学习者自身对“把”字句难度看法和使用的想法探究不多，也较少看到对学习者观念和习得效果的关系探究。学习者对目的语法形式的看法和认识，与他们采取的学习策略和使用动机有密切的关系，一定程度上会影响到学习者对语法形式的认知和学习效果。因此，阿拉伯语母语学习者“把”字句习得的难度观念，以及他们对“把”字句的难度认识 and 实际习得效果的关系，是本研究考察的重点。

具体来说，本研究旨在了解在沙特国王大学学习汉语的沙特学生对“把”字句的难度认识和掌握情况，了解沙特学生在“把”字句习得中遇到的困难，分析产生难点的主要原因与影响因素，最后提出相关教学策略与教学建议。提出以下研究问题：

1. 沙特阿拉伯学生觉得“把”字句的哪些方面难学？
2. 沙特阿拉伯学生“把”字句习得效果如何？

3. 沙特阿拉伯学生“把”字句习得难度观念和习得效果之间有何关系？

第二章 基于中阿语言对比的学习者“把”字句习得观念

本章分为两大部分，首先对比汉语“把”字句和阿拉伯语主动宾句的差异，为理解阿拉伯母语学习者对“把”字句的认识打下理论基础。其次，通过问卷调查和访谈方式，考察在沙特的汉语学习者对把字句习得难度和使用策略等方面的看法。

2.1 汉语“把”字句与阿拉伯语主动宾句的对比

2.1.1 阿拉伯语主动宾句

1 句子类型

在传统的阿拉伯语语法中，根据句子的第一个单词的词性，有两种基本的句子类型。

1. الجملة الاسمية (al-jumla l-ismiyya) ¹-名词性句子，其中句子的第一个单词是名词。

例如：(1) الولد مصري - 这个男孩 是 埃及人。

2 1 1 3 2

2. الجملة الفعلية (al-jumla l-fi3liyya) -动词性句，句子的第一个词是动词。

例如：ولد الولد في مصر - 这个男孩 出生 在埃及

4 3 2 1 1 2 3 4

值得一提的是，上文的名词性句子，又被称为无动词句。

比如：(1) الولد مصري 这个男孩 是 埃及人。

2 1 1 3 2

虽然这个句子在汉语中含有动词，但在阿拉伯语中没有。由于阿拉伯语不

¹阿拉伯语是连续书写的，从右到左。

(2) مدرس ابن عمي - 我的表弟 是 老师,

2 1 1 3 2

主语是名词性短语，谓语是名词。

(3) جائع أنا - 我 饿了

2 1 1 2

主语是代词，谓语是形容词。

(4) علي أكل الطعام 阿里吃饭

3 2 1 1 2 3

主语是名词，谓语是动词短语。

在阿拉伯语中，主语人称的变化，也会使得谓语成分出现相应的不同，但在将阿拉伯语翻译为汉语时，必须根据主语形式与所传递信息之间的连贯性，加上连接主谓之间的助词，如（2），مدرس ابن عمي翻译为汉语应表达为：我的表弟是老师。

2.1.2 汉语“把”字句与阿拉伯语主动宾句比较

汉语“把”字句与阿拉伯语主动宾句比较研究不多，周文巨，陈杰（2007）对各类句式进行研究，对其差异进行深入的探索。研究发现在汉语与阿拉伯语两者间，所存在的相同点为：在含有动词宾语的情况下，其还需要有相应的宾语或其他成分进行补充说明，从而能够完整的表达句子的完整含义。而这两种语言的不同之处在于：汉语“把”字句中往往将主语前置，而在阿拉伯语中其往往将主语放置在动词后面，但也有时将其放置在动词之前或是在宾语之后。具体实例如下：

1. 过去格式

比如：

(1) 他（把）门 打开了الباب فتح

1 2 1 2 1

动词فتح意为他把…打开了，其三个字母均为开口符。词尾的开口符号字母表示其格位为主格，表明其为主语，并且其与词头的开口符相互作用可表达过

去式的含义，而中间开口符的字母则是表达为宾语，与词尾的开口符相互作用可表达为直指的含义；而الباب意为门，词尾的开口符表宾语，并能够与前面的动词的三个开口符相互联系组成宾格标志。

(2) شربت الحليب -我把牛奶喝了

2 1 1 2 1

شربت 其意为“我喝了”，其含义中包含有合口符²表示的动词“喝”、主语“我”和中间字母下面的齐齿符表示的动词的时间状态“过去式”； الحليب 带有开口符做宾语。这两者的组合从而完整的形成了动词句。

在汉语中，不存在词形改变而形成的词义变化，因此需要在句子中使用其他成分从而将语义进行完整的表达，如“给”、“到”、“在”、“着”、“了”等。

2. 命令格式

比如：

(1) اغلق النافذة من فضلك - 请你（把）窗户 关上

3 2 1 3 2 1

句中：اغلق 意为“你关上”，是一个含有命令语气的动词，内含主语，词头人称代词(!)表示“你”的含义，并与词尾启齿符号组合作为宾格起到“把”字句的效果，而“关上”中含有不同的人称和，这是源自于动词自身变化；النافذة 为宾语，其格位与之语法地位相一致；此外，句中的من فضلك 则是起到其他要素的作用，意为“请您”。

通过比较分析可得，阿语的命令格式句子与汉语“把”字句的意义比较相应，却不是完全对应。“把”字句价值存在着相似性，但二者并非为完全的对应关系，因此在学习汉语的过程中，阿拉伯学习者可根据实际的语境具体分体具体分析。

²阿拉伯语共有二十八个字母，都是辅音字母。其发音要靠加在字母上面或者下面的发音符号（开口符[a]、齐齿符[i]、合口符[u]）来完成。发音符号共有十二个（叠音符不包括在内）。²

更加多元。Yang (1987) 采用了美国 Horwitz 的《学生话语学习观念调研表》，做了题为《理解我国学习者的话语学习观念和学习战略的选择》的研究报告，并把自身研发结果同 Horwitz 的研究结果开展了比较，并深入研究了我和美国学生话语学习观点的差异。他发现二组中小学生在外语学能与学习策略等方面都具有许多一致的教学观点，但却有着较大的分歧，如和美籍中小学生在一样，绝大多数中国台湾地区学生的动机都比较单纯。较多的中国大陆学习者觉得英文比较易于掌握，再加之对语言学习过程中所犯错误带来的结果了解不够，因此很易于导致语言僵化。

综上所述，虽然本研究将难度观念界定为跨国社会文化背景的差异，但是二者都有相应的特殊词汇、成语等方面，而其中表明了各自民族的词语在其他汉语里也是找不对应的，因此，国外留学生的难度观念形成更多在于汉字系统的独立性。通过前人的有关研究成果，借助母语处理外语问题已成为了外语教学过程中的一个普遍现象，但不管作为学习策略还是由于难度而产生的，很多外语学习者都会无知无觉地利用母语的词汇而导致对汉语教学存在着不同程度的偏差，致使汉语学习难度更上一层楼，由此汉语潜移默化成为他们在学习过程中的难度意识。

2.2.2 调查对象

一共44名沙特阿拉伯汉语学习者参与了问卷调查。他们都是汉语言专业学生，来自沙特国王大学和其他几所大学。他们的母语都是阿拉伯语，已经学了一两年的汉语。年龄在20岁-22岁之间，汉语水平为中级，其中男生29名、女生15名。参加问卷调查的学生中，笔者随机采访了其中的28名进行个别访谈，均为沙特国王大学汉语语言与翻译专业中级水平学生。他们已经至少学了1年汉语、完成了30学分，一周有6节中文课，平均每周学习15小时的中文。并采访了这些学生的3名汉语教师。

2.2.3 调查工具

基于张武宁（2007）和巴希尔（2018）的研究结果，以及笔者私下对部分学生的摸底询问，并结合学生目前课本上所学到的有关“把”字句的内容，我

设计了沙特阿拉伯学习者“把”字句习得认识的调查问卷。问卷包括两大部分：

1. 学生对习得“把”字句不同方面的难度认识。
2. 学生对“把”字句使用倾向的态度认识。

第一部分是“把”字句习得难点的认识，一共13道题，包括“把”字句的语法意义的难点认识（第1题到第7题）；不同结构句式的难度认识（第8题到第13题）。为了帮助学生理解和作答，每个问题都附上了2-3个例句。见表2-1问卷题目说明示例。采用Likert scale难度等级。要求学生每一种描述和举例进行主观难度评定，难度等级是从1-5难度递增，1表示很容易，5表示很难，（完整题目详见附录一）。

表 2-1 问卷题目说明示例

问题	难度等级
1. 使用“把”字句来表示移位的难度 (1) 我把文件发给老师吧。 (2) 我把笔放在盒子里。	1（很容易）2（容易）3（一般）4（难）5（很难）
2. 使用“把”字句来强调行为结果的难度 (1) 我把饭吃完了 (2) 他把他的车洗得干干净净	1（很容易）2（容易）3（一般）4（难）5（很难）
3. 选择相当于把字句句式来造句的难度 (1) 他把书放在桌子上。（*交给桌上） (2) 我把书交给阿里了。（*放到阿里）	1（很容易）2（容易）3（一般）4（难）5（很难）
4. “把”字句的动词附加成分的选择难度： (1) 姐姐把蔬菜洗干净。（*姐姐把蔬菜洗卫生）	1（很容易）2（容易）3（一般）4（难）5（很难）

<p>5. 选择具体的动词的难度</p> <p>(1) 我把布娃娃弄坏了 (*我把布娃娃给坏了)</p>	<p>1 (很容易) 2 (容易) 3 (一般) 4 (难) 5 (很难)</p>
--	---

第二部分关于“把”字句使用倾向的态度认识，询问学习者多大程度上同意所表述的句子。内容包括使用把字句的目的（2个）以及回避使用把字句的原因和情况（4个）。同样也采用 Likert scale 等级，为确保学习者有明确的同意或反对倾向，我采用了强制回答的 4 度量表。1 表示非常不同意，2 表示不同意，3 表示同意，4 表示非常同意。此外，为了解老师在教学中的侧重点及其对学生可能的影响，我们也请教授学生相关课程的老师填写了“把”字句学习难度问卷，但将相应的措辞“我”改换成“学生”。

为了进一步了解学生“把”字句习得难点和原因，笔者采访了 28 名参加了问卷调查的学生。访谈问题包括 4 个开放式问题，1 个选择题和 2 个针对“把”字句的语法判断和纠错小测试，具体涉及以下几个方面，（完整题目详见附录二）：

- 1) 学生对“把”字句整体难度的认识及原因；
- 2) “把”字句具体方面的难度认识及原因；
- 3) “把”字句的使用频率及原因；
- 4) 把字句语法判断（6 个句子）；
- 5) 纠错（2 个句子）；
- 6) 学习者经常使用“把”字句的场合；
- 7) 把字句产出的具体难度方面认识（给出选项作为提示）。

2.2.4 数据搜集和分析

问卷通过网络方式发放。笔者给学生发了一个在线问卷链接，发放了 56 份问卷，回收有效问卷 44 份，回收率 79%。对问卷结果进行 SPSS 统计分析，分别计算 13 个难度问题总分的平均分以及每一个小方面上的难度得分，以及 6 个态度问题总分的平均分。在数据分析时，为保证问卷第一部分难度认识和第二部分使用态度调查能够进行对照分析，我把态度打分总分换算成 5 度量表（详见

附录三)。访谈通过 Zoom 视频访谈, 对学生的回答录音并转写成文本进行分析。

2.3 学习者“把”字句难度认识调查结果

2.3.1 学习者对“把”字句语法句式难度的认识

SPSS 计算问卷第一部分的平均分发现: 学生对难度评分的总平均分为 3.45 分, 这说明沙特阿拉伯学生觉得“把”字句是比较难的, 见表 2-2 (完整表详见附录四)。

表 2-2 难度问题打分的平均分

	问题	难度得分 (满分 5 分)
1.	句子中的否定词和助动词位置 (位置问题)	4.10
2.	动词附加成分的选择	3.90
3.	把宾语放在前面 (位置问题)	3.60
4.	句子中的间接宾语位置 (位置问题)	3.60
5.	选择具体的动词 (跟动词有关)	3.40
6.	动词后加: 了、着、过等助词 (补充成分的搭配)	3.40
7.	句子中的动词位置 (位置问题)	3.40
8.	使用“把”来表示位移	3.35
9.	句子中的宾语位置 (位置问题)	3.30
10.	选择相当于“把”的句式	3.30
11.	使用“把”来表示结果	3.20
12.	句子中的主语位置 (位置问题)	3.20
13.	句子中的“把”位置 (位置问题)	3.10
	总分平均分	3.45

问卷结果表明, 学生们认为“把”字句中的否定词和助动词位置最难, 难

度得分最高，得分为4.10分；其次，动词附加成分的选择难度得分为3.90分；把宾语放在前面、间接宾语的位置难度得分都为3.60分，大部分学生认为把宾语放在前面以及句子中的间接宾语位置很难。另外，学生们还认为“把”字句中动词的选择、动词后加“了”、“着”、“过”等助词和“把”字句中的动词位置也比较难，难度得分都为3.40分。而，他们还认为使用“把”为了表示位移的难度也比较高，为3.35分。

另外一方面，学生们认为句子中的宾语位置，以及选择相当于“把”的句式不太难，难度得分都为3.30分，而对使用“把”来表示结果、“把”字句中主语位置的难度得分都为3.20分。最后，学生们认为句子中的“把”的位置最容易，难度打分最低，为3.10分。

我们把所有位置问题和补语选择的问题分别归类计算，发现“把”字句位移问题（题1、3、4、7、9、12、13）的总平均分为3.50分，说明沙特阿拉伯学生认为“把”字句的顺序（位置问题）是比较难的。补语选择（题2、6）的平均难度得分为3.65分，说明学生认为“把”字句的补语选择问题也是比较难的。

访谈得到的结果表明，在被调查沙特国王大学学生中，大部分学生觉得“把”字句有点难，是因为句子结构比较复杂，阿拉伯语没有类似的句式，学生对这一类句式仍然感到陌生。很多学生表示，语序、宾语的位置、间接宾语的位置、动词附加成分的选择和句式形式的选择等是“把”字句学习的主要难点。

学生觉得“把”字句句式种类繁多，有简单句式，也有比较复杂的句式。“把”字句简单的句式分为：主+把+宾+动+结果补语（动词）、主+把+宾+动+结果补语（形容词），主+把+宾+动+了 以及 主+把+宾+动+在+宾（处所）。复杂句式包括：主+把+宾+动+到+宾（处所）主+把+宾+动+给+宾（对象）以及主+把+宾+动+着/上/过等助词补语结构，原因是这些句式包括间接宾语或补语结构。

2.3.2 “把”字句语义和语用理解上的难度认识

SPSS 分别计算 6 个态度问题的平均分，结果发现：态度打分的总平均分为 3.40（1 表示非常不同意，5 表示完全同意），这说明沙特阿拉伯学生比较同意关于使用把字句情况的六条说法，见表 2-3。

表 2-3 态度问题总分的平均分

	问题	态度得分（满分 5 分）
1.	回避使用“把”因为中文水平不够高	3.70
2.	回避使用“把”因为没上多少课	3.65
3.	不知道什么时候要使用“把”	3.60
4.	回避使用“把”因为没有必要使用	3.60
5.	通常不使用“把”来表示位移	3
6.	通常不使用“把”来表示结果	2.85
	总分平均分	3.40/5

问卷结果表明，学生们最赞同第 1 和第 2 条说法，他们比较赞同自己回避使用“把”字句是因为中文水平不够高（打分为 3.70）；他们也比较赞成自己回避使用“把”字句因为没上多少课（打分为 3.65 分）。

另外，他们赞同第 3 和第 4 条陈述，不知何时使用“把”以及回避使用“把”因为没有必要使用，打分均为 3.60；最后，学生们赞同度最低的是第 5 和第 6 条，他们通常不使用“把”来表示位移，同意程度为 3 分；而通常使不用“把”来表示结果（同意程度为 2.85 分）。

学生访谈结果表明，在所调查的沙特国王大学学生中：1. 对“把”字句的使用频率及原因）只有 39.28%的学生表示他们使用“把”字句是为了强调行为结果或行为方式，其他学生没有提到语义的原因。2. 而对 6 个“把”字句语法

正确与否的判断，访谈的学生都没有答对，没有一个学生提到正确的语义或用法，也没有说明原因。

关于“把”字句的使用情况，大部分学生表示他们不经常使用“把”字句，不使用的原因有“觉得难度太大、没有把握说好”，“没有使用的必要”，“不习惯、很复杂、用不了”，“句式太多了，不知道怎么用”或者“对把字句学习不够”。92.85%的访谈学生觉得当使用“把”字句来造句时，最难的部分是不确定是否要使用“把”字句。

学生的难点观念与教师访谈结果也非常相似。笔者访谈的几位教师表示，对沙特学生来说，学习“把”字句还是有一定难度的。首先沙特学生的母语阿拉伯语中没有类似的句法格式，所以他们使用把字句时，一般出现句中受事者和谓语动词乱用的问题；还容易出现一些其他动词选择不当的问题，如表示心理活动的动词与表示趋向的动词。

2.4 小结和讨论

实验结果表明，大部分学生觉得“把”字句比较难，具体表现在：

(1) 句子的结构比较复杂。“把”字句结构，主要是“把”字句的句子顺序问题（位移问题），比如：主语位置、宾语位置、间接宾语位置、动词位置和动词附加成分位置。宋玉柱先生之前提到过，把字句表示的是对作用对象加以处理的一个主动句式，谓语表达的是对从把字句所引起的对象的作用结果，将它加以变动而产生一个状态或者结果。汉语学习者对于为什么会产生困难程度较大的理解，从表面看来是学生对语句结构掌握的不够全面，但实质上反映了学生对把词句中的含义变化掌握的还没有很深入。因为词性要让学生把词句中所引用的对象变化产生结果或者状态，就必须有相应词与表示状态变化的词汇共同承担。

(2) 什么时候使用“把”字句理解不清。最难的是可用“把”字句和不可用“把”字句的情况。学生们觉得难度太大，没有把握说好。从语义角度上来说，“把”字句在实际运用上是受到语义规则所约束的。王力先生在之前讲到过，所谓“处置式”只为最积极的处置者服务，所以“把字句的把应根据具体

情境来看”。但是这样一般的理解方式并不具备一定的准确性，而且由于“积极处置”“非积极处置”的定义不易于区别，初次了解到汉语的阿拉伯留学生理解起来更加难以掌握。“既然谓语名词表示的是一种特殊行为使‘把’词的宾语状况成为了一个特殊状况，所以我们可以把宾语的特殊状况作具体的解释，不空泛地表明它不属于某一状况。因为那样就相当于说某一特殊行为地结果使宾语成为不定的状态，这明显是不符合常理”“一定要把某些特殊词放到‘把’前”。所以在“把”的字句学习中，阿拉伯学习者应在母语的熟悉程度上实现阿拉伯语与汉语学习的有效转化，只有这样，才和使用“把”字句的语义逻辑关系吻合。

(3) 把字句的使用难度与动词有关。主要表现为选择动词的困难以及动词附加成分缺失的困难。如例句中的“喝”和“完”都并非由主语产生的结果，而是由主语的动作所产生的结果，它常作为在名词后的补词，而不能做谓语中心词。阿拉伯语学习者往往只考虑到“我”、“喝”、“牛奶”，而忽视了产生那些结果的具体动作，因而造成了表语中心句产生缺漏。

(4) 补充成分的选择，具体表现在：出现在句尾或者双音动词后的助词“了”、“着”、“过”、“吧”等的缺失或误用。比如：助词“了”、“着”、“去”、“过”等出现在句尾或者双音动词后的困难、动词附加成分的选择。阿拉伯语与汉语在句法上是不同的语种。阿拉伯语中并没有可能补语，使得学习者对补语的句法和语义特点一时无法完全把握，但当学到“把”字句时，加上“把”字句之间复杂的语义关系，学习者们往往不加分析地就将补语直接套用了进去，于是造出大量错句。总之“把”字句在动词后一定不要带可以补语，因为可以补语表达的只是某种可能性，而没有具体动态的后果。而“把”字句的一种基本句义是表达某一动态或现象对某事件的影响或者结局，如有“把”字句要表达大概的含义，用助动词“能”或“可以”等放在“把”字句前面。

(5) 包括间接宾语的句式，说明学生对包括两个宾语的把字句句式的理解还不太到位。这个难点在前人关于“把”字句习得难点的结果中没有提及。我认为主要原因是因为学生阿拉伯语母语的负迁移作用。阿拉伯语中的双宾语结构

是主语+动词+宾语+介词+间接宾语，也许本研究中的学生还没习惯使用“把”字句的双宾语结构。虽然这种错误不是沙特阿拉伯学生最大的难点，可是，在学习双宾语结构句型时，教师应强调宾语和间接宾语位置的教学，帮助学生强化双宾语的结构和概念。

本文结果跟前人研究在很多方面相似。李大忠（1996）、杨德峰（2002）、张武宁（2007）的研究也发现，“把”字句的结构对留学生来说是一个难点。留学生不能透彻了解“把”字句的准确语法含义是他们“把”字句出现偏误的主要原因。此外对句义的误解也导致他们经常不合时宜地使用“把”字句。也就是说，“把”字句应该在什么时机恰当使用是留学生学习过程中的难题。可用可不用“把”字句的情况对留学生来说最难。对沙特学习者来说，主要原因可能在于母语背景干扰，因为阿拉伯语中没有这样的句式，学生还未习惯这种句式。许多学者也指出，二语习得过程中，学习者经常会运用母语思维造句。刘颂浩（2003）分析了学习者回避使用“把”字句的原因，提到了“语际因素”，即指出汉语和学生母语差异大时，学生对句子结构陌生，容易造成习得困难。另外，访谈中有些学生提到，他们“把”字句的学习不够广泛也是产生难点的原因。大部分学生还没有真正地理解和掌握“把”字句的语义和用法，心理上觉得很难，这都会直接或间接导致他们回避使用“把”字句。

本研究发现在选择动词以及动词附加成分上有困难，与柯亚芬（2019）的结果一致。柯亚芬（2019）对印尼学生的“把”字句语用偏误进行了分析，发现学生选择“把”字句相关动词时有三大难点：第一，确定中心动词的困难；第二，选择动词的困难；第三，动词附加成分选择的困难。关于“把”字句相关助词用法的难点，在穆罕默德·法提和（2015）和巴希尔（2018）的研究中也有提及。他们发现母语为阿拉伯的学生句尾语气助词“了”使用不好。

本文发现阿拉伯语为母语的学习者对“把”字句中的助词“了”、“着”、“吧”、“过”等使用存在困难，特别是出现在“把”字句句尾或者双音动词后的助词。这个研究发现只在针对阿拉伯语为母语的研究中出现（穆罕默德·法提和，2015；巴希尔，2018），我认为可能的原因也在于学习者的母语背景与汉语的差异。在阿拉伯语时中，为了表达完整的语义要加在字母上面或者下面的发音符号（开口符 $^$ [a]、齐齿符 $َ$ [i]、合口符 $ُ$ [u]）。而对于汉语来

说，由于缺乏通过形态改变来改变语义的功能，在具体表达中，不需要改变动词形态，而是通过增加其他语言成分，比如补语或助词使句义表达完整。

吕文华（1987）强调“把”字句在对外汉语的语法教学中是一个十分棘手的问题，需要在汉语教学中给予高度的重视。笔者表示非常认同。首先要强化学生对“把”字句的语法训练与应用语境训练，可采用语境导入、中阿语言对比、突出词序、错句辨析等方法，培养沙特阿拉伯学生对“把”字句语法意识。

第三章 沙特阿拉伯学生“把”字句习得观念和习得效果的相关 关系

3.1 研究目的

这一章主要回答第三个研究问题，考察沙特阿拉伯学生“把”字句习得观念和习得效果的相关关系。第二章研究发现，沙特阿拉伯学生在“把”字句习得和使用中的难点有几大方面：1) 语序；2) 动词缺失或误用；3) 补充成分缺失或误用；4) 间接宾语的缺失；5) “把”字句何时使用的问题。然而，第二章主要通过问卷调查方法，询问学习者对这几类把字句的难度看法，结果未免偏于学习者主观倾向。因此，第三章主要通过测试的方式，沙特阿拉伯学生在目前所学的“把”字句的范围内，对“把”字句上述问题的具体掌握情况；同时，通过统计分析，探究学生习得情况和他们自我难度评价之间的关系。

3.2 学生“把”字句习得测试卷设计

“把”字句测试卷是为了调查沙特阿拉伯学生们对“把”字句各方面的掌握程度。测试卷由五部分组成，共 22 道题，分为客观题和主观题。第一、四部分是客观题。第二、三、五部分是主观题。

第一部分是四选一的单项选择题，共 5 题，主要考察学生对完整“把”字句语法结构的掌握程度；第四部分是二选一的选择题，共 5 题，以考察学生对“把”字句使用语境的把握。是否能准确判断当用而未用“把”、不当用而用“把”的偏误句子

第二部分是看图完成句子，共 4 题；第三部分是翻译题，共 4 道。每道题目分别代表不同的句式，考察学生“把”字句产出的情况。每道题都用汉语给出简单语境，而“把”字句结构以阿拉伯语的形式给出，要求学生译成相应的汉语“把”字句；第五部分是连词成句，共 4 道，主要考察学生对“把”字句语序的习得情况。

关于测试题句子的句式，句式的具体格式和表达术语是以《单句句式统计与分析》一文的表述为准，（详见附录五）。通过参考学生日常练习、HSK数据库中的语料和前人文章中提到的学生易错偏误句子，笔者设计了测试题中的“把”字句。此外，笔者还考虑到学生现有教材中已经学过的“把”字句语法点，学生没学过的语法点不涉及。

以下是测试卷题目示例：

1. 选择题 اختر الإجابة الصحيحة我今天_____。

- A. 把书来了
- B. 把书带
- C. 带来书
- D. 把书带来了

2. 看图完成句子 أكمل الجملة بناء على الصورة



丽丽听到门铃响了，所以她（_____）。

3. 请把下面的划线部分翻译成中文 قم بترجمة ما تحته خط للغة الصينية

我昨天向穆罕默德借了 50 块钱، سأعيد المبلغ له اليوم

4. 每题有两个句子，请选出您认为正确的一个: اختر الجملة الصحيحة:

- A. 他已经有两个孩子了。
- B. 他已经把两个孩子有了。

5. 请您用“把”连词成句 “把” مستخدما:

他、告诉、了、大家、这个消息

笔者从参与问卷调查的学生中，抽选了 28 名学生（已经参加了访谈）参与了“把”字句的测试卷。他们母语都是阿拉伯语，年龄在 20 岁-22 岁之间，均为沙特国王大学汉语语言与翻译专业中级水平学生。他们已经学了 1 年汉语、完成了 30 学分，一周有 6 节中文课，平均每周学习 15 小时的中文。测试卷要求在 45 分钟内完成并上交。

3.3 学习者“把”字句测试结果

从表 3-1 和图 3-1 以及附录（六、七）可以看出，学生“把”字句习得最差的是“把”的滥用，平均错误率达到 57.14%。这说明，学生们对什么时候使用把字句结构问题理解不是很到位。具体滥用错误表现在：不当用而用“把”包括：1. 谓语为判断动词句子，例如：我已经把两个孩子有了。2. 谓语为意愿、认知或感受等动词的句子，例如：我把数学喜欢。3. 谓语为身体动作动词的句子（动词没有处置性），例如：我把沙发上坐了一会儿。

其次是语序问题，平均错误率达到 43.74%。语序问题具体包括：1. 动词位置的错误（动词位于动词附加成分之后或在宾语之前），例如：把书在桌子上放。2. 把位置的错误，例如：我咖啡把喝了。3. 宾语位置的错误（宾语位于“把”和动词之后），例如：妈妈把给他钱。4. 间接位置的错误（间接宾语位于动词之前），例如：他把大家告诉这个消息了。

关于动词错用或动补结构缺失，学生出现的错误率为 36.5%，说明学生在动词和动词附加成分构成的把字句里存在一定困惑。具体表现在：1. 动词错误的选择或缺失，例如：请你把那本书给我。2. 动补结构缺失，例如：把钱存。

关于补充成分的选择，具体表现在：出现在句尾或者双音动词后的助词“了”、“着”、“过”、“吧”等的缺失或误用。学生们的错误率也比较高，为 35.80%。具体表现在：1. 选择错误的补充成分（句末助词错用），例如：√请你把衣服洗一下把 ×请你把衣服洗过。2. 补充成分（句末助词）的缺失，例如：她把杯子洗。这说明，学生对助词“了”、“着”、“过”等的几种表达效果还不十分明确。当把“了”、“着”、“过”等与动词的其他补语结构放在一起时，容易产生混淆。

间接宾语的缺失错误率有 23.8%，具体表现在：缺失间接宾语，例如：把你的护照递给。这说明学生对包括双宾语的把字句句式的理解还不太到位。阿拉伯语中的双宾语结构是（主语+动词+宾语+介词+间接宾语），所以学生还没习惯使用“把”字句的双宾语结构。结果显示学生对（主+把+宾+动+结果补语（动词/形容词））和（主+把+宾+动+了）句式的理解和掌握是更好的。

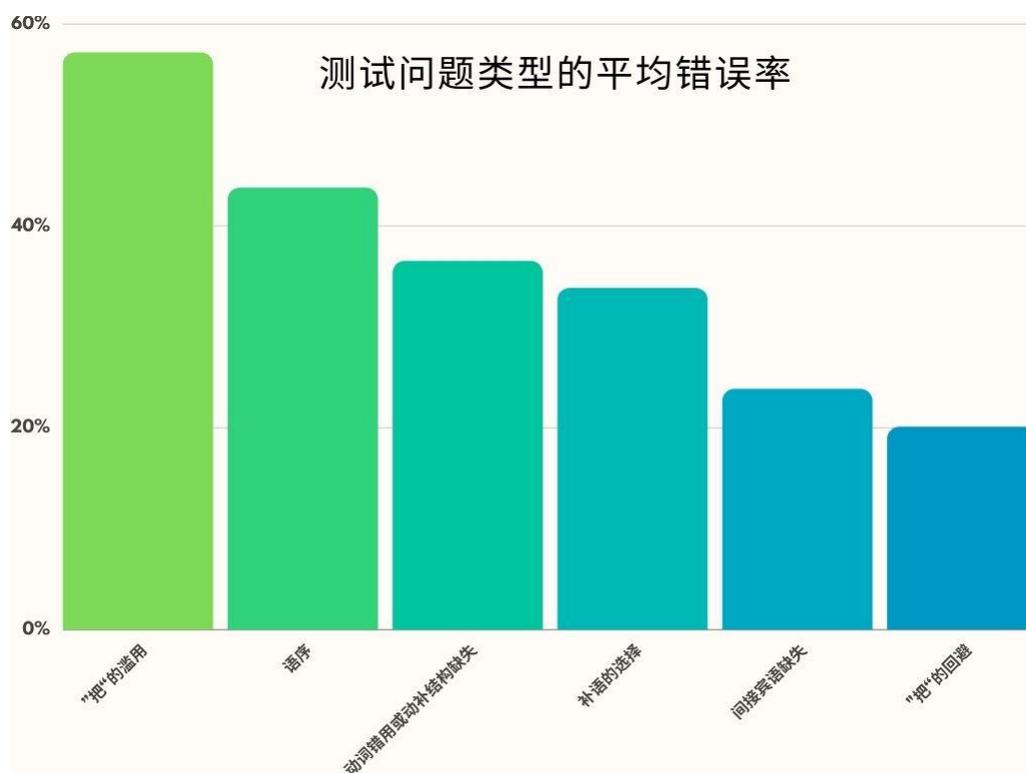
最后，“把”的回避错误率为 20.05%，具体表现在：当用而未用“把”，例如：√他把书放在桌子上了 ×他放书在桌子上了。这说明在必须使用“把”

情况下学生倾向于回避使用“把”字句，或者说没有意识到需要使用“把”字句。

表 3-1 学生在六种错误类型上的错误率

错误类型	题号	错误率
1. “把”的滥用	14、15、17	57.14%
2. 语序	2、4、6、7、8、9、 11、13、19、20、21、 22	43.74%
3. 动词错用或动补结构 缺失	1、2、3、4、6、7、8、 9、11、12、21	36.5%
4. 补充成分的选择(句 末助词错用或缺失)	5、6、7、8、9、10、 11、13、19、21	35.80%
5. 间接宾语缺失	3、9、12	23.80%
6. “把”的回避	1、4、6、7、8、9、 11、12、13、16、18、 21、22	20.05%

图 3-1 不同类型问题的错误率结果



3.3.1 学习者“把”字句习得效果和整体难度观念的关系

通过 SPSS 统计学生测试成绩总分平均分与他们难度和态度观念的总分平均分，Pearson 相关关系统计发现，测试成绩总分平均分与难度总分平均分的相关系数为 -0.766 ，显著性双尾值都小于 0.01 ，见表 3-2。表明沙特阿拉伯学生对“把”字句整体习得效果和“把”字句的难度观念之间存在强负相关关系。学生认为“把”字句难度的程度越高（5分最难），他们对“把”字句效果越低。

表 3-2 测试成绩总平均与难度打分平均分的相关关系

		测试成绩总分平均分	难度总分平均分
测试成绩总分平均分	Pearson Correlation	1	$-.766^{**}$
	Sig. (2-tailed)		.000
	N	28	28
难度总分平均分	Pearson Correlation	$-.766^{**}$	1
	Sig. (2-tailed)	.000	
	N	28	28

3.3.2 学习者“把”字句语义理解、使用情况和习得效果的关系

根据表 3-3 结果可知，学习者“把”字句语义理解、使用情况和测试成绩总分平均分也存在一定的关系。测试成绩总分平均分与态度总分平均分的相关系数 R 为 -0.931 ($p < 0.05$)，表明学生把字句测试成绩与态度认识存在极强的负相关关系。学生对“把”字句回避情况的同意程度越高，他们的“把”字句习得效果越差。

表 3-3 测试成绩总平均与态度打分平均分的相关关系

		测试成绩总分平均分	态度总分平均分
测试成绩总分平均分	Pearson Correlation	1	-.931 ^{**}
	Sig. (2-tailed)		.000
	N	28	28
态度总分平均分	Pearson Correlation	-.931 ^{**}	1
	Sig. (2-tailed)	.000	
	N	28	28

3.4 讨论

总的来说, 本研究发现沙特阿拉伯学习者“把”字句习得观念和习得效果有一定关系。我们可以看到学生对“把”字句的难度观念和态度观念影响了“把”字句习得的各个方面, 包括: “把”字句语法句式、语义理解和使用情况。这种关系主要是关于“把”字句结构, 使用和表达。学生还没有真正理解和掌握“把”字句的语义和语用用法。

这一结果也与问卷和访谈调查得到的结果一致。大部分学生们觉得“把”字句最难的部分是语序以及不确定是否要使用把字句, 不知道什么时候必须使用“把”字句, 什么时候可以不用。另外, 有些学生表示, 包括间接宾语的“把”字句句式也比较难。测试得到的结果表明, 在“把”的滥用或回避方面, 学生们错误率比较高。这说明, 学生们对什么时候使用“把”字句结构理解不是很到位。关于间接宾语理解问题, 学生也出现的错误率高低不均。这说明学生对包括双宾语的把字句句式的理解还不太到位。最后, 学生们认为使用“把”字句来表示移位或结果也是比较难的, 这跟学习者“把”字句整体习得效果有一定的关系。

虽然前人研究中似乎并没有看到类似的对学生习得观念和习得效果相关关系的统计分析，但本结果支持了学者们关于学习观念对学习作用影响的论断。有许多学者提出，学习者习得观念能够在一定程度影响到习得效果。张慧（2011）、谢婷婷（2016）通过对留学生汉语学习观念的实验，他们发现学习策略观念和交际策略观念是能够在一定程度影响到语言学习效果的重要方面。

这些结果也给“把”字句的教学带来一定的启示。沙特阿拉伯学生在学习“把”字句的过程中，其学习效果往往不是很强，学习质量不高。还有很大一部分沙特阿拉伯学生在学习存在着态度不端正的问题，他们没有积极学习“把”字句的相关知识，对“把”字句的整体性知识欠缺，比如概念、语义、句子结构、应用语境等知识。

第四章 总讨论

4.1 学习者“把”字句习得和使用难点

本研究结果显示,沙特国王大学汉语中级学习者“把”字句习得和使用难点主要表现在五个方面:

首先,在“把”字句关键成分的位置问题,即语序问题是学生的习得难点,也是学生掌握不佳的地方。比如:“把”位置、宾语位置、间接宾语位置、动词位置和动词附加成分位置的错误,学生们错误率很高。这说明学生们在“把”字句结构搭配的理解和使用上,还不到位。这一结果跟张武宁(2007)、李大忠(1996)等研究人的论断有相似之处。张武宁(2007)指出:“把”字句的句式结构在现代汉语研究体系中较为特殊,它语义偏复杂,同时使用条件存在一定的局限性,它与其他国家的语言相比,完全没有形式对应的。李大忠(1996)也指出,外国人学习“把”字句最大的难点之一就是,“不能准确把握‘把’字句表达的语法意义”。

其次,本研究发现,可用可不用“把”字句的情况对沙特国王大学学生来说最难的,即“把”的滥用或回避的问题。学生们对什么时候使用把字句的理解不是很到位。这跟李大忠(1996)提到的“把”字句第二大难点是一致的,即外国学生不能理解“把”字句具体应用的情景。这也与柯亚芬(2019)研究中的印尼学生、张武宁(2007)研究中的韩国学生“把”字句的语用偏误难点一致。

再次,“把”字句的难点与动词有关。主要表现为选择动词的困难以及缺少谓语动词或动词附加成分的困难。这一结果跟刘颂浩(2003)的结论一致,即“把”字句的主要困难都与动词有关。柯亚芬(2019)也提出同样的观点,并进一步阐述动词的难点在于:第一,主要动词很难确定;第二,动词附加成分很难选择。这与本研究中学生的动词难点表现一致。

然后,本研究还发现句末助词错用或缺失是另一大难点。具体表现在:出现在选择补充成分的难点以及句尾或者双音动词后的助词“了”、“着”、“过”、“吧”等的缺失或误用。这一结果跟针对阿拉伯语学生的研究结果一

致（默罕默德，2014；穆罕默德·法提和，2015；巴希尔，2018）。穆罕默德·法提和（2015）他们分析了阿拉伯学习者的“把”字句偏误类型和习得难点，发现学习者的偏误类型和习得难点主要有：1. 缺少谓语中心动词，2. 缺少谓语中心词之后的补语，3. 缺少句尾的语气词“了”，4. 缺少方位词。这些对学习“把”字句的学生来说是主要难点。也许是因为语气词“了”所表达的语法意义复杂且细微，既可以作为动态助词，又可以当作语气助词，表示事情的完成或状态发生某种改变。这样细微的语法意义和用法对于汉语学习者来说，很难迅速理解和掌握，因此常常不敢主动使用。

最后，间接宾语的缺失或误用，说明学生对包括两个宾语的把字句句式的理解还不太到位。这个难点在前人关于“把”字句习得难点的结果中没有提及。我认为主要原因是因为学生阿拉伯语母语的负迁移作用。阿拉伯语中的双宾语结构是主语+动词+宾语+介词+间接宾语，也许本研究中的学生还没习惯使用“把”字句的双宾语结构。虽然这种错误不是沙特阿拉伯学生最大的难点，可是，在学习双宾语结构句型时，教师应强调宾语和间接宾语位置的教学，帮助学生强化双宾语的结构和概念。

4.2 学习者“把”字句难度观念对习得情况的影响

4.2.1 学习者对“把”字句结构的理解与掌握

把字句结构类型的复杂性是影响到学生“把”字句句式习得的因素之一。沙特国王大学学生对“把”字句还没有真正地理解和掌握“把”字句的语义和语用（用法）。在“把”字句的结构上感觉到有一定的困难，学生们也觉得他们自己的水平还不够高。从而，这影响学生对“把”字句句式的使用正确率。这一结果与巴希尔（2018）、刘颂浩（2003）的研究一致。巴希尔（2018）针对母语为阿拉伯语学生的研究指出，只有真正掌握了语法规则，才能从根本上提高汉语学习的效率。例如苏丹学生在并没有完全理解“把”字句的情况下，在日常学习和交流中盲目使用“把”字句就很容易产生偏误，这会造成“成分遗漏”、“语序偏误”，同时会让学生产生回避使用“把”字句的心理。刘颂

浩（2003）通过分析“把”字句运用中的回避现象及“把”字句的难点，认为回避“把”字句的主要原因之一是“难点回避”。主要在于“把”字句本身（语内原因），很多“把”字句的偏误都是由于对相关语法规则掌握不完全而造成的。然而，他认为难点对学习者的影响只是阶段性的。

本研究通过相关关系检验发现，沙特阿拉伯学生对“把”字句难度观念和“把”字句的态度观念之间存在强相关关系。学生认为“把”字句的语义和语用难度的程度越高，他们对“把”字句回避情况的同意程度越高。

对于“把”字句的学习来说，需要沙特阿拉伯学生充分掌握句子的整体性结构、语义、具体用法等知识。通常情况下，只有学生掌握这些最基础的知识，才能在“把”字句学习中取得良好的效果，从而不断提高学习质量，改善学生的整体性习得效果。但结合本文研究可以看出，沙特阿拉伯学生学习“把”字句的过程中，还有很大一部分学生没有充分掌握其核心知识，对于“把”字句具体语义以及句子结构的掌握不足，很多沙特阿拉伯学生认为，在“把”字句学习过程中感到非常困难，自身无法全方位理解句子的意思，对于句子结构的了解也不是很多，由于无法充分理解“把”字句的核心知识，导致在学习过程中无法取得优质效果，对于“把”字句的习得质量相对低下。

4.2.2 学习者母语背景干扰

从研究结果可知，沙特学生对“把”字句句式顺序的错误率有点高，尤其是动词的位置，很多学生把动词放在宾语之前。这证明学生还没习惯这种句式，从而影响学习者对把字句的习得情况。沙特阿拉伯学生的母语为阿拉伯语，沙特国王大学学习者觉得学习“把”字句比较难，是因为阿拉伯语中没有这种句式。学生母语和目的语的差异大、母语负迁移的影响在前人的研究中也有所提及。熊文新（1996）通过分析汉语中介语语料库中的留学生书面材料，认为母语背景对留学生把字句习得影响最大。郝茵（2007）研究也得出结论，母语的负迁移和目的语的过度泛化是导致偏误产生的两大主要原因。

另一个重要影响因素是沙特学生所处的学习汉语阶段。本研究中的学生属于中级汉语水平，他们的汉语学习还处在中级阶段，学习时间不长，一些“把”字句的结构还没有学习，也容易受到阿拉伯语语法结构、主宾格标记等的影响。

在母语的负迁移影响下，对汉语“把”字句中的副词位置、主宾语位置的理解不够透彻。这跟巴希尔（2018）针对苏丹学生“把”字句研究的分析一致。在本研究中，沙特学生对“把”字句的语法语义和使用的理解不到位。很多学生“不知道应该用什么形式来表达对事物施加影响的动作和对象的某种变化”，觉得使用把字句来表示结果或位移很难，而且不知道什么时候该用“把”字句，从而倾向于回避使用“把”字句（35页）。

4.2.3 教学引导不当

本研究的教师访谈结果发现，沙特学习者在“把”字句学习中面临着一些困难。根据笔者平常的课堂观察，我发现老师虽然使用了比较有效的方法来教“把”字句，但关于“把”字句的教学时间不长，深度有限。学生访谈中也反映“没上多少关于‘把’字句的课”。大部分学生还认为，自己在“把”字句的学习上力度不足，也不够全面。这是影响学习者“把”字句习得的一个重要因素。

许多学者提出，教学引导是影响学习者习得情况的主要因素之一，如教师的教学方法、学生的学习策略等等。吕文华（1994）提到，“把”字句除了本身结构复杂，存在很多限制条件外，在实际教学中也未发现行之有效的教学方法。老师花了很多时间、精力，多次反复地讲授“把”字句结构，结果能有意识地使用“把”字句的人很少，而能完全正确地使用“把”字句的则更少。刘明臣（1994）进一步提出了一些教学法上的启示，如何给予学生有效的帮助和指导，改变传统的教学将“把”字句作为一个孤立的语言单位来对待。然而，目前“把”字句的教学效果往往不是更全面。因此在对“把”字句学习难点认识方面，教师和学生的看法可能是需要改进的第一步。

4.3 “把”字句教学重点和教学建议

4.3.1 “把”字句教学重点

首先，教师应向学生讲清“把”字句结构难点，根据句型难点进行教学。从实验分析得来结果可知，“把”字句的顺序对沙特学生来说是一个主要难点。“把”字句比较特殊，由于在阿拉伯语中没有对应的翻译，所以需要特别加强练习。对于沙特阿拉伯学生学习汉语，我们认为在第一阶段依次给出以下四个结构：

句型一，动词+了/结果补语；

句型二，动词+在；

句型三，动词+到；

句型四，动词+给，

其次，教师应向学生讲清“把”字句在语义上的要求。在教学中，我认为应该用具体的语言环境来展示“把”字句。比如：

(1) 请你把书放在桌子上。

(2) 请你把门打开。

在学生基本明白“把”字句大致的作用和结构后，可以再进行一步，由老师用动作来演示让学生描述老师的动作，如：

(3) 老师把眼镜放在讲台上。

(4) 老师把门关上。

(5) 老师把黑板擦干净。

除了帮助学生练习“把”字句的之外，还可以帮助他们提高使用“把”字句的交际能力。例如，老师可以设定某个场景，给出一系列包含“把”字在内的词语，让学生将这些词语组合成句子来描述一件事情或者某个动作。

最后，本研究中对于大多数沙特阿拉伯学生来说，他们已经掌握了不同助词的用法，也已经认识到不同的助词产生的表达效果也不相同。然而，对于具体的应用语境来说，沙特阿拉伯学生并不能准确把握哪种句子的表达效果最为突出，对于“把”字句的学习还需要强化。所以，在学习相关句子的过程中，学生要培养自身良好的学习态度，强化对各类助词的高度关注，并准确把握不

同助词的具体使用效果，多接触一些助词，并在平时的遣词造句中多使用助词，不断培养自身的语感，形成优良的语言习惯。比如，“把”字句的句末有“了”与没有“了”有着很大的差异性，这需要学生准确区分，对“了”的应用语境进行科学分析，不断掌握助词使用方法。

4.3.2 “把”字句教学建议

在对外汉语教学中强化学生对“把”字句的学习，在具体教学方法上可以分为三个重要部分，且需要按照一定规律来进行：首先，需要让学生掌握在哪些语境下必须进行“把”字句的使用，将比较常见的“把”字句应用语境呈现在学生面前；其次，告知学生在哪些情况下不可以运用“把”字句，让学生远离一些比较常见的误区，在学习中科学与合理使用“把”字句；最后，告知学生在哪些特定情况下可以用“把”字句，也可以不使用“把”字句。在课堂教学过程让学生学会“把”字句的使用原则和方法，并对“把”字句的具体应用进行区别。同时，在课堂教学过程中，教师可以开展情境教学。所谓的情境教学，就是教师要立足于汉语语言学习的基本环境，为学生学习“把”字句创设良好的情境，在创设情境的过程中，可以将学生口语交际能力培养放在关键性位置。例如，可以设置一些关于“把”字句的常见对话，在教学过程中给予学生科学指导，通过对“把”字句的设计，让学生在特定语境中开展情境对话。通过这种方法，一方面，可以激发学生学习“把”字句的热情；另一方面，还可以培养学生良好的口语交际能力，让学生真正做到学以致用，提高“把”字句的交际运用能力。

此外，教师还应加强学习者对“把”字句的语法结构意识。在课堂上积极引导学生学习一些比较特殊的“把”字句语法结构，并让学生尽可能多做一些练习，在课堂上中可以多分享一些关于“把”字句的语法、具体用法等。如此一来，可以让学生全方位掌握基本的语法特征，对句子结构有一个比较深刻的认识，能够熟悉各种句子的不同点，并在日常生活中进行合理运用。

第五章 结语

5.1 小结

本研究通过定量和定性的研究方法，对沙特阿拉伯汉语学生进行了调查，主要回答了三个研究问题，并提出了教学方面的相关对策和建议。结果显示，沙特国王大学中级学习者“把”字句习得和使用难点表现在五个方面：

1. “把”字句的句子顺序问题；
2. “把”的滥用或回避问题；
3. 动词错用或动补结构缺失问题；
4. 句末助词错用或缺失问题。
5. 间接宾语的缺失或误用问题；

通过调查和统计发现，沙特国王大学学习者“把”字句习得难度观念和习得效果之间存在强负相关关系。学生认为“把”字句难度的程度越高，他们对“把”字句的习得效果就越差。此外，学生对“把”字句的难度观念和态度影响了“把”字句习得的各个方面，包括“把”字句语法句式，语义理解和使用情况。除此之外，“把”字句学习中，学习者难度观念对习得情况的影响因素主要包括三个方面：1. 本身的句式难点。2. 学习者母语背景干扰。3. 教学引导不当，教学内容不够广泛。

本论文调查结果跟目前的学术界研究提出的结果在很多方面非常相似。但，间接宾语的缺失或误用这一难点在前人研究中很少提及。这主要是跟学生母语阿拉伯语有关。因此，不同母语背景对学生“把”字句习得的难度有可能有不同影响，前人研究中对日韩和欧美学习者有所分析，但针对阿拉伯语学生的分析较少。（高小平 1999、林载浩 2001、靳洪 1993、熊文新 1996、竞成 2001）。显然，还需要进一步研究阿拉伯语如何影响学习者“把”字句习得这个问题。

5.2 研究局限与未来研究方向

通过此次对沙特阿拉伯汉语学习者“把”字句习得观念和习得效果关系的研究，让我们在一定程度上了解了阿拉伯语为母语的汉语学习者在“把”字句

上的习得难点和掌握情况，为把字句的本体研究和教学研究提供了一些新思路。

在本体研究上，我觉得不同母语背景对学生“把”字句习得的难度有可能有不同影响，也许沙特阿拉伯学生习得“把”字句会比其他学生更难。教师在教这个句子时要注意语言的差异，而不仅仅是教书上的内容。另外，我也发现学生在学习“把”字句更注意学习“把”的不同句式以及如何使用，而不是为何要使用这种句子。在教学上，教师若能在语境中帮助学生初步建立对把字句的感性认识，然后再带出“把”字句的语法规则，使学生进一步理性地认识“把”字句，最后在多样的练习中使学生达到不仅能够明白“把”字句，而且能够使用把字句的目的。如此精讲与多练密切配合，“把”字句这个难关就不难攻克了。

当然，本研究也存在一定的局限。本次调查仅在沙特国王大学内进行，调查范围还不够广泛，调查可能不具有很强的代表性。在今后的研究中，需争取更广泛范围内的研究。沙特国王大学汉语高级和初级水平学生数量不足，所以本文的研究对象只是中级学生，没有考虑其他水平的难度观念和掌握情况。影响沙特国王大学中级学生习得汉语“把”字句这种句型的因素除了我们分析的三种因素，还存在着其他的社会因素，如教师的教学方法、学生的学习策略等等。虽然如此，我们还是希望本研究能为阿拉伯语学习者的“把”字句教学提供一点参考，为汉阿对比的第二语言“把”字句习得研究提供一些新视角。

参考文献

- [1]Benyomo Marie Murielle (梦敏).汉语“把”字句与法语相应结构的对比与相关偏误分析[D].湖南大学,2017.
- [2]Gia Nam Hoa (贾南华).越南留学生习得“把”字句偏误分析及教学对策[D].辽宁师范大学,2019.
- [3]JOO.HONG (朱虹).韩国本土汉语学习者学习“把”字句偏误分析及实验教学迪雅.土耳其母语者“把”与“被”字句的偏误分析[D].南京师范大学,2020.
- [4]JOO. HONG (朱虹).韩国本土汉语学习者学习“把”字句偏误分析及实验教学研究[D].吉林大学,2015.
- [5]Klimov Oleg (奥列格).俄罗斯学生“把”字句偏误分析及教学建议[D].哈尔滨师范大学,2017.
- [6]Nasri abukhader (胜利).阿拉伯语对汉语阅读方向的负迁移研究[D].浙江大学,2020.
- [7]Sheratov Jurabek (别克).乌兹别克斯坦学生习得汉语的“把”字句偏误研究[D].山东师范大学,2018.
- [8]Velmyradova Altyn.土库曼斯坦留学生“把”字句习得情况调查[D].天津师范大学,2019.
- [9]Yukesh Maharjan (优凯思).尼泊尔学生汉语“把”字句习得偏误研究[D].河北大学,2018.
- [10]巴希尔.初级阶段苏丹留学生“把”字句习得偏误分析[D].西北师范大学,2018.
- [11]陈静.基于“构式-语块”理论的厄瓜多尔初级汉语“把”字句教学研究[D].贵州大学,2019.
- [12]陈秋梧.泰国学生学习“把”字句的偏误分析及研究[D].云南大学,2018.
- [13]陈丽年.韩国留学生“把”字句习得研究[J].鸭绿江(下半月),2020(09):141.
- [14]陈小荷.“汉语中介语语料库系统”介绍[J].现代汉语研究语料库系统

概述, 1996.

- [15]程园园. 格鲁吉亚汉语学生汉语语序习得偏误研究[D]. 兰州大学, 2018.
- [16]崔希亮. 认知语言学:研究范围和研究方法[A]. 北京语言大学对外汉语研究中心. 对外汉语研究的跨学科探索——汉语学习与认知国际学术研讨会论文集[C]. 北京语言大学对外汉语研究中心:北京语言大学对外汉语研究中心, 2001.
- [17]崔希亮. “把”字句的若干句法语义问题[J]. 世界汉语教学, 1995(03): 12-21.
- [18]高小平. 留学生“把”字句习得过程考察分析及其对教学的启示[M], 1999.
- [19]郭望皓. 现代汉语“把”字句语义研究的现状、困境与出路[J]. 安阳师范学院学报, 2021(01):104-108.
- [20]郭燕妮. 基于BCC语料库的留学生兼语句习得研究[J]. 长江丛刊, 2019(30):45-46+59.
- [21]韩蓉. 认知功能教学法与对外汉语“把”字句教学[J]. 沈阳师范大学学报(社会科学版), 2011, 35(01):106-108.
- [22]郝茵. 对外汉语教学中的“把”字句研究[D]. 天津师范大学, 2007.
- [23]贺燕, 岳辉. 维吾尔族学生习得汉语“把”字句的偏误分析[J]. 贵州民族研究, 2017, 38(10):215-218.
- [24]洪炜, 张俊. 输入强化与输入模态对汉语二语句法学习的影响——以两类“把”字结构的学习为例[J]. 语言文字应用, 2017(02):83-92.
- [25]黄亚茹. 肯尼亚留学生汉语陈述句和“把”字句语调的实验分析[D]. 天津师范大学, 2020.
- [26]黄振英. “把”字句教学中的两个问题[J]. 世界汉语教学, 1989(01): 47-50.
- [27]江洋. “一+M+把+N+VP”格式的主观性及其教学研究[D]. 武汉大学, 2019.
- [28]姜天琦. 情态补语的习得研究[D]. 扬州大学, 2019.
- [29]姜有顺. 高级汉语二语学习者对谓语是动结式的“把”字句题元关系的习得[J]. 世界汉语教学, 2020, 34(02):245-259.

- [30]姜有顺. 母语为泰语和哈萨克语的汉语高级学习者对“把”字句谓语动词语义特征的习得[J]. 世界汉语教学, 2018, 32(01):126-142.
- [31]靳洪刚. 从汉语“把”字句看语言分类规律在第二语言习得过程中的作用[J]. 语言教学与研究, 1993(02):50-64.
- [32]柯亚芬. 印尼学生“把”字句习得偏误分析与相关教材编排建议[D]. 南昌大学, 2019.
- [33]黎锦熙. 汉语构词法和词表研究(上)[J]. 北京师范大学学报(社会科学), 1959(05):83-104.
- [34]黎锦熙. 新著国语文法[M]. 商务印书馆, 1924.
- [35]李畅. 布隆迪学生汉语“把”字句动词后四种补语成分习得顺序研究[D]. 渤海大学, 2019.
- [36]李大忠. “使”字兼语句偏误分析[J]. 世界汉语教学, 1996(01):77-80.
- [37]李英, 邓小宁. “把”字句语法项目的选取与排序研究[J]. 语言教学与研究, 2005(03):50-58.
- [38]林才均. 基于语料库的初级阶段泰国学生“把”字句习得考察[J]. 海外华文教育, 2017(06):836-847.
- [39]林载浩. 韩国学生习得“把”字句情况的考察及偏误分析[D]. 北京语言文化大学, 2001.
- [40]刘利. 留学生把字句习得情况考察及其对教材编写的启示[D]. 硕士学位论文. 暨南大学, 2009.
- [41]刘英. 印尼留学生汉语特殊句式语序的习得研究[D]. 安徽大学, 2020.
- [42]刘颂浩. “把”字句习得研究中的两个问题[J]. 华文教学与研究, 2018(02):13-19.
- [43]刘颂浩. 致使“把”字句在对外汉语教学中的地位问题[J]. 国际汉语教学研究, 2017(02):58-70.
- [44]刘颂浩. 论“把”字句运用中的回避现象及“把”字句的难点[J]. 语言教学与研究, 2003(02):64-71.
- [45]龙缙. 从“把”字句、“被”字句和存现句的浅析来看对外汉语教学——以二语习得(SLA)为中心[J]. 课程教育研究, 2017(27):128-129.
- [46]马婧. 来华留学生述补式“把”字结构习得情况研究[D]. 扬州大学,

2020.

- [47] 满海霞. 汉语把字句及相关句式的CCG形式计算[J]. 湖北大学学报(哲学社会科学版), 2013, 40(06): 42-49.
- [48] 穆罕默德·法提和, 盛丽. 阿拉伯学生习得汉语“把”字句遗漏偏误分析[J]. 盐城师范学院学报(人文社会科学版), 2015, 35(05): 37-40.
- [49] 穆罕默德. 阿拉伯学生习得汉语“把”字句的偏误分析研究[D]. 西北师范大学, 2014.
- [50] 潘明静. 对外汉语初级阶段语序教学研究[D]. 厦门大学, 2019.
- [51] 彭圆琦. 20世纪50年代以来对外汉语教材中构式的分布与发展研究[D]. 厦门大学, 2018.
- [52] 吕文华. 漫议对外汉语教学语法体系研究[J]. 国际汉语教学研究, 2019(04): 52-58.
- [53] 吕文华. “把”字句的语义类型[J]. 汉语学习, 1994(04): 26-28.
- [54] 吕文华. “被”字句中的几组语义关系[J]. 世界汉语教学, 1990(02): 91-97.
- [55] 吕文华. 「被」字句和无标志被动句的变换关系、《句型和动词》[M]. 语文出版社, 1987.
- [56] 齐勇强. “把”字句的主观性及在对外汉语教学中的应用[D]. 山西大学, 2019.
- [57] 沈家煊. 如何处置“处置式”?——论把字句的主观性[J]. 中国语文, 2002(05): 387-399+478.
- [58] 粟茜. 兼语句二语习得与教学研究[D]. 湖南大学, 2019.
- [59] 唐诗. 母语为西班牙语的汉语学习者“把”字句和“被”字句的偏误研究[D]. 南京师范大学, 2018.
- [60] 唐瑛琪. 两种不同书面输出方式对留学生汉语“把”字句习得影响的实证研究[D]. 广西大学, 2019.
- [61] 汪丽芳. 基于焦点理论的留学生“把”字句习得偏误分析[J]. 课程教育研究, 2017(30): 100-101.
- [62] 王红旗. “把”字句的意义究竟是什么[J]. 语文研究, 2003(02): 35-40.
- [63] 王红旗. 汉语辞书与汉字排序[J]. 辞书研究, 1982(06): 120-121.

- [64]翁艳启. 俄罗斯来华语言生汉语作文中的句型偏误研究[D]. 长春理工大学, 2019.
- [65]吴建设, 莫修云. 语言类型学视角下外国留学生的“把”字句习得研究[J]. 汉语学习, 2018(05):77-85.
- [66]席艳妮. 基于任务型教学法的对外汉语初级综合课案例研究[D]. 西安石油大学, 2019.
- [67]熊文新. 留学生“把”字结构的表现分析[J]. 世界汉语教学, 1996(01):81-88.
- [68]徐永生. 浅析“把”字句的致使性特征——对外汉语教学实践中的认知管窥[J]. 无锡商业职业技术学院学报, 2007(02):105-107.
- [69]薛凤生. 试论“把”字句的语义特性[J]. 语言教学与研究, 1987(01):4-22.
- [70]杨德峰. 半截话格式的修辞作用[J]. 当代修辞学, 2002(04):31-32.
- [71]杨俊英. 输入加工教学法教学实验研究[D]. 广东外语外贸大学, 2017
- [72]余民. 内地新疆籍少数民族预科生汉语“把”字句习得偏误分析[J]. 当代旅游, 2019(12):56-57.
- [73]余文青. 留学生使用“把”字句的调查报告[J]. 汉语学习, 2000(05):49-54.
- [74]张宝林. 关于汉语句式习得研究方法论的再探讨[J]. 华文教学与研究, 2018(02):20-29+73.
- [75]张宝林. 回避与泛化——基于“HSK动态作文语料库”的“把”字句习得考察[J]. 世界汉语教学, 2010(04):77.
- [76]张伯江. 论“把”字句的句式语义[J]. 语言研究, 2000(01):28-40.
- [77]张慧. 非英语专业蒙古族大学生英语高分者与低分者在语言学习观念上的差异[J]. 语文学刊(外语教育与教学), 2011(12):140-141.
- [78]张济卿. 有关“把”字句的若干验证与探索[J]. 语文研究, 2000(01):29-38.
- [79]张静. 外国留学生“把”字句偏误分析研究[D];硕士学位论文. 华中师范大学, 2011.
- [80]张宁, 刘明臣. 试论运用功能法教“把”字句[J]. 语言教学与研究

- 究, 1994(01):79-91.
- [81]张锐. 马达加斯加学生“把”字句习得偏误分析及教学建议[D]. 江西师范大学, 2020.
- [82]张武宁. 韩国留学生“把”字句习得研究[D]. 南京师范大学, 2007.
- [83]张雪玲. 泰国学生汉语“看把+NP+X+的”句式习得研究[D]. 广西民族大学, 2017.
- [84]钟淑杯. “把字句”的情状类型及结构特点[J]. 科技信息, 2009(11):510.
- [85]周文巨, 陈杰. 阿拉伯语汉语对比研究[M]. 上海外语教育出版社, 2007.
- [86]左能. 中级汉语学习者“把”字句和双宾句的句法启动效应实验研究[D]. 安徽大学, 2017.

附录：

附录一：“把”字句难度认知观念调查问卷

（难度等级）

1. 使用“把”字句来表示移位

例如：我把笔放在盒子里 你把文件发给老师吧

2. 使用“把”字句来强调行为结果

例如：我把饭吃完了 他把他的车洗得干干净净

3. 选择相当于把字句句式来造句

例句：✓他把书放在桌子上 *他把书放给桌子上

✓我把书交给阿里了 *我把书交到阿里了

4. 把字句中动词附加成分的选择（补充成分的选择）

例句：✓他把杯子打碎了 *姐姐把蔬菜洗卫生

✓我把咖啡喝完了 ✓姐姐把蔬菜洗干净

*你把咖啡喝没吧

5. 动词不能是单纯的动词，必须是动词的重叠，加“了”、“着”、“过”等助词（补充成分的选择）

例句：✓把衣服洗了 ✓我会派专人把文件送去

*把衣服洗 ✓服务员把盘子端着 *服务员把盘子端

6. 把字句中动词的选择

例句：✓我把布娃娃弄坏了 *我把布娃娃给坏了

7. 提宾语的难点（位移问题）

例句：风吹倒了树 风把树吹倒了

8. 句子中的“把”位置（位移问题）

例句：✓我把咖啡喝完了 *我咖啡把喝完了

9. 句子中的主语位置（位移问题）

例句：✓宝宝把玩具汽车弄坏了 *把宝宝玩具汽车弄坏了

10. 句子中的宾语位置（位移问题）

例句：✓他把酸奶喝了 *他把喝了酸奶

11. 句子中的间接宾语位置（位移问题）

例句：✓老师把字写在黑板上 *老师把在黑板上字写

12. 句子中的动词位置（位移问题）

例句：✓他把我送到机场了 *他把我到机场送了

13. 把字句中的否定词和助动词位置（位移问题）

例句：✓你别把这件事告诉阿里 *你把这件事别告诉阿里

✓我想把这封信写完 *我把这封信想写完

（同意程度）

14. 我通常不使用“把”字句来表示移位例句：我把笔放在盒子里

15. 我通常不使用“把”字句来强调行为结果例句：我把咖啡喝完了

16. 我不知道什么时候必须用使用把字句什么时候可以不用

17. 我通常回避使用“把”字句，是因为我觉得可以不必使用“把”来造任何

句子

18. 我通常回避使用“把”字句，是因为我觉得我中文水平还不够好
19. 我通常回避使用“把”字句，是因为我们对“把”字句的学习不够（没上多少课）

附录二：访谈问题

1. 您觉得“把”字句难不难，为什么？（老师/学生）
2. “把”字句哪一部分对您来说是最难的？（老师/学生）
3. 你经常是否使用（说）“把”字句？（请您说明原因）
4. 哪些句子对，哪些句子错？为什么？
 - (1) 你把书放在桌子上。
 - (2) 他把两个孩子有了。
 - (3) 我把阿里看见了。
 - (4) 我今天已经把超市去过了。
 - (5) 我把“王”写成“玉”了。
 - (6) 你把一本书拿来。
5. 纠正句子
 - (1) 我把钥匙没拿走。
 - (2) 我把书想放在桌子上。
6. 您经常在什么场合下用“把”字句？
7. 使用“把”字句来造句时，最难的部分是什么？（给出选项作为提示，可多选）
 - A 选择相应的句式，
 - B 不确定要不要使用把字句
 - C 句子各成分的顺序
 - D 选择具体的动词
 - E 动词附加成分的选择

附录三：难度和态度观念结果

问题	难度等级				
	1 很容易	2 容易	3 一般	4 难	5 很难
1. 使用“把”来表示位移	11.36% 5个	13.64% 6个	25% 11个	27.27% 12个	22.73% 10个
2. 使用“把”来表示结果	13.64% 6个	13.64% 6个	31.82% 14个	20.45% 9个	20.45% 9个
3. 选择相当于“把”的句式	11.36% 5个	15.91% 7个	27.27% 12个	22.73% 10个	22.73% 10个
4. 动词附加成分的选择（补语的选择）	9.10% 4个	9.10% 4个	9.10% 4个	29.55% 13个	43.15% 19个
5. 选择具体的动词	13.64% 6个	20.45% 9个	20.45% 9个	25% 11个	25% 11个
6. 把宾语放在前面（位置问题）	9.10% 4个	11.36% 5个	15.91% 7个	27.27% 12个	34.09% 15个
7. 动词后加助词：了、着、过等（补语的选择）	13.64% 6个	15.91% 7个	18.18% 8个	22.73% 10个	29.55% 13个
8. 句子中的“把”位置（位置问题）	15.91% 7个	20.45% 9个	20.45% 9个	25% 11个	18.18% 8个
9. 句子中的主语位置	13.64% 6个	15.91% 7个	27.27% 12个	25% 11个	18.18% 8个
10. 句子中的宾语位置	13.64% 6个	15.91% 7个	20.45% 9个	27.27% 12个	22.73% 10个
11. 句子中的间接宾语位置	11.36% 5个	13.64% 6个	13.64% 6个	27.27% 12个	34.09% 15个
12. 句子中的动词位置	11.36% 5个	11.36% 5个	27.27% 12个	27.27% 12个	20.45% 10个
13. 句子中的否定词和助动词位置（位置问题）	4.54% 2个	6.82% 3个	11.36% 5个	31.82% 14个	45.46% 20个
回答人数：	44				

问题	同意程度			
	1 非常不同意	2 不同意	3 同意	4 非常同意
14. 我通常不使用“把”字句来表示移位	18.18% 8 个	40.91% 18 个	25% 11 个	15.91% 7 个
15. 我通常不使用“把”字句来强调行为结果	22.72% 10 个	38.64% 17 个	27.27% 12 个	11.36% 5 个
16. 我不知道什么时候必须用使用把字句什么时候可以不用	11.36% 5 个	18.18% 8 个	43.18% 19 个	27.27% 12 个
17. 我通常回避使用“把”字句，是因为我觉得可以不必使用“把”来造任何句子	9.09% 4 个	22.72% 10 个	40.91% 18 个	27.27% 12 个
18. 我通常回避使用“把”字句，是因为我觉得我中文水平还不够好	11.36% 5 个	13.64% 6 个	43.18% 19 个	31.82% 14 个
19. 我通常回避使用“把”字句，是因为我们对“把”字句的学习不够（没上多少课）	11.36% 5 个	15.91% 7 个	40.91% 18 个	31.82% 14 个
回答人数： 44				

附录四：学生的难度和态度打分

学生号	学生的难度打分	学生的态度打分 (4、5度量表)	学生号	学生的难度打分	学生的态度打分 (4、5度量表)
学生(1)	2.50/5	2.65/4, 3.30/5	学生(15)	2.90/5	2.5/4, 3.15/5
学生(2)	3.80/5	3.20/4, 4/5	学生(16)	3.40/5	3/4, 3.75/5
学生(3)	2.90/5	1.5/4, 1.90/5	学生(17)	3.30/5	3/4, 3.75/5
学生(4)	2.60/5	2/4, 2.5/5	学生(18)	2.95/5	2.70/4, 3.35/5
学生(5)	3.75/5	3.20/4, 4/5	学生(19)	3/5	2.5/4, 3.15/5
学生(6)	2.95/5	2.85/4, 3.55/5	学生(20)	3.20/5	2.85/4, 3.55/5
学生(7)	3.20/5	2.85/4, 3.55/5	学生(21)	4.30/5	3.70/4, 4.60/5
学生(8)	4.60/5	4/4, 5/5	学生(22)	3.45/5	3/4, 3.75/5
学生(9)	3/5	2.60/4, 3.35/5	学生(23)	3.80/5	3.35/4, 4.20/5
学生(10)	3.60/5	2.85/4, 3.55/5	学生(24)	2.85/5	2.20/4, 2.75/5
学生(11)	3.55/5	3.16/4, 3.95/5	学生(25)	3.25/5	3/4, 3.75/5
学生(12)	3.20/5	3/4, 3.75/5	学生(26)	3/5	2.5/4, 3.15/5
学生(13)	2.60/5	2.20/4, 2.75/5	学生(27)	5/5	3.35/4, 4.20/5
学生(14)	3.60/5	3/4, 3.75/5	学生(28)	2.80	2.5/4, 3.15/5

附录五：“把”字句测试题

1. 选择题اختر الإجابة الصحيحة我今天 _____。
 - 把书来了
 - 把书带
 - 带来书
 - 把书带来了

2. 选择题اختر الإجابة الصحيحة你应该_____。
 - 把钱好
 - 存好把钱
 - 把钱存
 - 把钱存好

3. 选择题اختر الإجابة الصحيحة 海关工作人员说“请你_____。
 - 把你的护照递给
 - 我把一个护照递给我
 - 把你的护照递给我
 - 把你的护照递

4. 选择题اختر الإجابة الصحيحة我送阿里一本书，他_____。
 - 把书放在桌子上了
 - 把书在桌子上了
 - 放书在桌子上了
 - 把书在桌子放

5. 选择题اختر الإجابة الصحيحة我的衣服很脏，妈妈说_____。
 - 你把衣服洗了
 - 你把衣服洗的

- 你把衣服洗一下吧
- 你把衣服洗着

6. 根据所给图片完成句子-أكمل الجملة بناء على الصورة



丽丽听到门铃响了，所以她（_____）。

7. 根据所给图片完成句子-أكمل الجملة بناء على الصورة



妈妈让安娜洗杯子，安娜已经（_____）。

8. 根据所给图片完成句子-أكمل الجملة بناء على الصورة



阿里要买书，找妈妈要钱，妈妈（_____）。

9. 根据所给图片完成句子-أكمل الجملة بناء على الصورة



麦克刚买了一张沙发他想搬沙发到客厅，所以麦克（_____）

10. 请把下面的划线部分翻译成中文
قم بترجمة ما تحته خط للغة الصينية

阿里: 妈妈, 我的中文书找不到了, 您看到我的书了吗?

妈妈: 哦, لقد وضعت كتابك فوق الطاولة,

11. 请把下面的划线部分翻译成中文
قم بترجمة ما تحته خط للغة الصينية

妈妈: 你收到阿里的信了吗? 丽丽: 没有, لقد أخطأ علي في

كتابة عنواني

12. 请把下面的划线部分翻译成中文
قم بترجمة ما تحته خط للغة الصينية

我昨天向穆罕默德借了50块钱, سأعيد المبلغ له اليوم,

13. 请把下面的划线部分翻译成中文
قم بترجمة ما تحته خط للغة الصينية

小李: هل بعت تلك الملابس ؟

14. 每题设有两个句子, 请选出您认为正确的一个: اختر الجملة

الصحيحة

- 他已经有两个孩子了
- 他已经把两个孩子有了

15. 每题设有两个句子, 请选出您认为正确的一个: اختر الجملة

الصحيحة

- 他把数学课喜欢
- 他喜欢数学课

16. 每题设有两个句子, 请选出您认为正确的一个: اختر الجملة

الصحيحة

- 阿里把信寄往中国
- 阿里寄信往中国

17. 每题设有两个句子，请选出您认为正确的一个： اختر الجملة

الصحيحة

- 他把沙发上坐了一会儿
- 我在沙发上坐了一会儿

18. 每题设有两个句子，请选出您认为正确的一个： اختر الجملة

الصحيحة

- 老师把字写在黑板上
- 老师写字在黑板上

19. “把”请您用“把”连词成句： رتب الجملة مستخدما

上、你、带、我的手机

20. “把”请您用“把”连词成句： رتب الجملة مستخدما

他、告诉、了、大家、这个消息

21. “把”请您用“把”连词成句： رتب الجملة مستخدما

穆罕默德、送、这支钢笔、给、小明、了

22. “把”请您用“把”连词成句： رتب الجملة مستخدما

喝、我、咖啡、了

附录六：学生的测试得分

	学生号	学生成绩分（30满分）	学生成绩点（5量表）
1.	学生（1）	14	2.33/5
2.	学生（2）	7	1.16/5
3.	学生（3）	24	4/5
4.	学生（4）	21	3.5/5
5.	学生（5）	8	1.33/5
6.	学生（6）	12	2/5
7.	学生（7）	12	2/5
8.	学生（8）	6	1/5
9.	学生（9）	14	2.33/5
10.	学生（10）	13	2.16/5
11.	学生（11）	7	1.16/5
12.	学生（12）	11	1.83/5
13.	学生（13）	20	3.33/5
14.	学生（14）	9	1.5/5
15.	学生（15）	19	3.16/5
16.	学生（16）	9	1.5/5
17.	学生（17）	11	1.83/5
18.	学生（18）	13	2.16/5
19.	学生（19）	14	2.33/5
20.	学生（20）	12	2/5
21.	学生（21）	6	1/5
22.	学生（22）	9	1.5/5
23.	学生（23）	7	1.16/5
24.	学生（24）	20	3.33/5
25.	学生（25）	9	1.5/5
26.	学生（26）	14	2.33/5
27.	学生（27）	6	1/5
28.	学生（28）	20	3.33/5
测试成绩的总分平均分 (5量表)		12.40分	(2.06/5)

附录七：测试错误类型分析

(1)

把书来了 14.29% (缺失动词)

把书带 17.86% (缺失动词附加成分)

带来书 10.71% (当用而未用“把”，回避倾向)

(2)

把钱好 7.14% (缺失动词)

存好把钱 21.43% (动词位置的错误)

把钱存 14.29% (缺失动词附加成分)

(3)

把你的护照递给 10.71% (缺失间接宾语)

我把一个护照递给我 7.14% (宾语应该是已知道了，宾语的偏误)

把你的护照递 7.14% (缺失动词附加成分)

(4)

把书在桌子上了 21.43% (缺失动词)

放书在桌子上了 14.29% (当用而未用“把”，回避倾向)

把书在桌子放 7.14% (动词位置的错误)

(5)

你把衣服洗了 35.71% (句末助词的偏误“补充成分的选择”)

你把衣服洗的 10.71% (句末助词的偏误“补充成分的选择”)

你把衣服洗着 21.43% (句末助词的偏误“补充成分的选择”)

(6)

42.85% (顺序问题)

71.42% (缺失动词错误)

21.42% (当用而未用“把”，回避倾向)

14.28% (把位置的错误)

28.57% (宾语位置的错误) 宾语位于“把”和动词之后

35.71% 有关句末助词错误 “补充成分的选择”

(7)

39.28% (顺序问题)

7.14% (缺失动词错误)

17.85% (当用而未用“把”，回避倾向)

7.14% (把位置的错误)

32.14% (宾语位置的错误，宾语位于“把”和动词之后)

21.42% (有关句末助词的错误“补充成分的选择”)

(8)

46.42% (顺序问题)

21.42% (缺失动词错误)

25% (当用而未用“把”，回避倾向)

32.14% (宾语位置的错误，宾语位于“把”和动词之后)

25% (间接位置的错误，间接宾语位于“把”之后和宾语之前)

50% (有关句末助词的错误“补充成分的选择”)

(9)

35.71% (顺序问题)

7.14% (缺失动词错误)

67.85% (选择错误的动词)

21.42% (当用而未用“把”，回避倾向)

28.57% (宾语位置的错误，宾语位于“把”和动词之后)

7.14% (动词位置的错误)

25% (缺失间接宾语)

35.71% (使用错误的句式)

50% (有关句末助词的错误“补充成分的选择”)

17.85% (缺失动词附加成分)

14.28% (选择错误的动词附加成分“补充成分的选择”)

(10)

60.71% (有关句末助词的错误“补充成分的选择”)

其实大部分的学生回答正确的答案，但是缺失句末助词“了”

(11)

39.28 (顺序问题)

17.85% (缺失动词错误)

32.14% (选择错误的动词)

32.14% (当用而未用“把”，回避倾向)

25% (宾语位置的错误，宾语位于“把”和动词之后)

10.71% (有关句末助词的的错误“补充成分的选择”)

14.28% (动词位置的错误“位于动词附加成分之后或在“把”之前”)

(12)

17.85% (缺失动词错误)

42.85% (选择错误的动词)

21.42% (当用而未用“把”，回避倾向)

46.42% (缺失宾语)

35.71% (缺失间接宾语)

46.42% (缺失动词附加成分)

(13)

25% (当用而未用“把”，回避倾向)

10.71% (有关句末助词“了”的错误“补充成分的选择”)

46.42% (宾语位置的错误“宾语位于“把”和动词之后”，顺序问题)

14.28% (缺失句末“吗”的错误)

(14)

50% (不当用而用“把”，谓语为判断动词)

(15)

57.14% (不当用而用“把”，谓语为意愿、认知或感受等动词)

(16)

17.86% (当用而未用“把”，回避倾向)

(17)

64.29% (不当用而用“把”，“谓语为身体动作动词”)

(18)

17.86 (当用而未用“把”，回避倾向)

(19)

60.71% (顺序问题)

32.14% (宾语位置的错误，宾语位于“把”和动词之后)

10.71% (主语位置的错误)

42.85% (动词位置的错误，位于动词附加成分之后或在宾语之前)

28.57% (动词附加成分的错误“补充成分的选择”)

10.71% (“把”位置的错误)

(20)

71.42% (顺序问题)

46.24% (宾语位置的错误，宾语位于动词之后或“把”之前)

7.14% (主语位置的错误)

35.71% (动词位置的错误，在宾语之前)

7.14% (把位置的错误)

35.71% (间接位置的错误，间接宾语位于“动词之前”)

(21)

64.29% (顺序问题)

39.28% (宾语位置的错误，宾语位于动词之后或“把”之前)

28.57% (动词位置的错误，位于宾语之前)

28.57% (动词附加成分的错误：位置和缺失)

28.57% (有关句末助词的错误“补充成分的选择”)

17.85% (间接位置的错误，间接宾语位于“动词之前”)

21.42% (当用而未用“把”，回避倾向)

(22)

“64.29% (顺序问题)

28.57% (宾语位置的错误)

- 39. 28% (动词位置的错误, 宾语之前)
- 10. 71% (有关句末助词“了”的位置错误)
- 14. 28% (“把”位置的错误)
- 14. 28% (当用而未用“把”, 回避倾向)

